

# **HiKOKI**

---

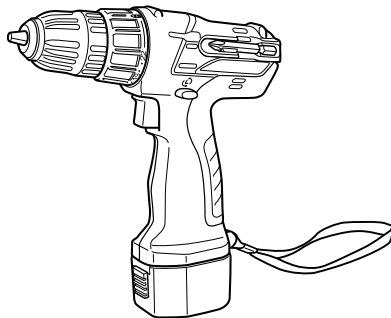
**Cordless Driver Drill  
Akku-bohorschrauber  
Perceuse-visseuse à batterie  
Trapano-avvitatore a batteria  
Snoerloze boor-schroefmachine  
Taladro atornillador a batería  
Berbequim aparafusadora a bateria  
Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας**

---

Variable speed

**DS 7DF**

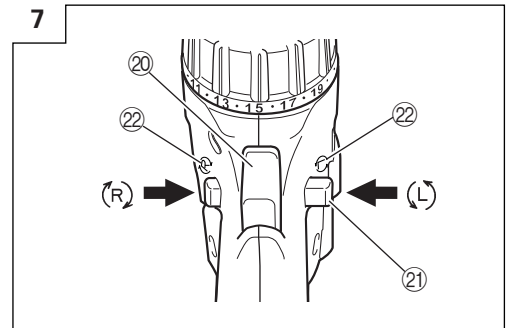
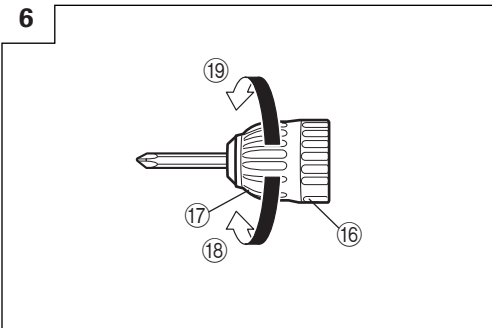
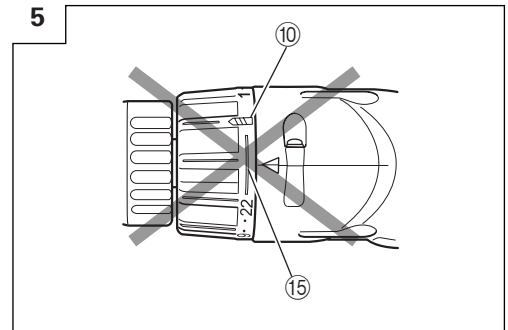
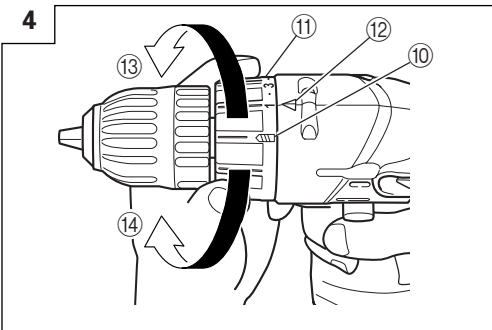
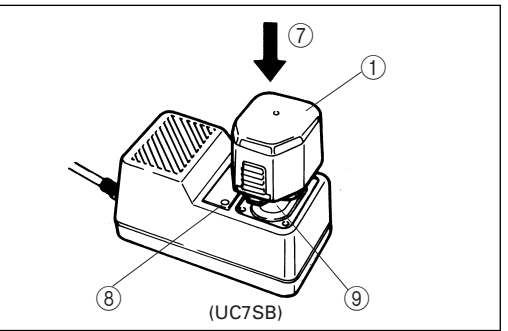
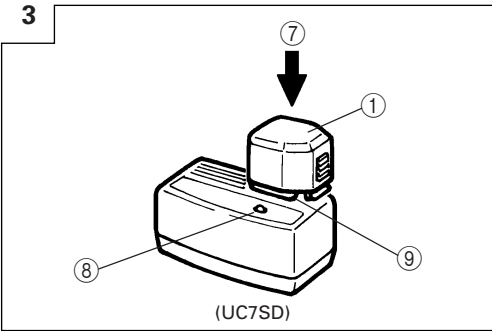
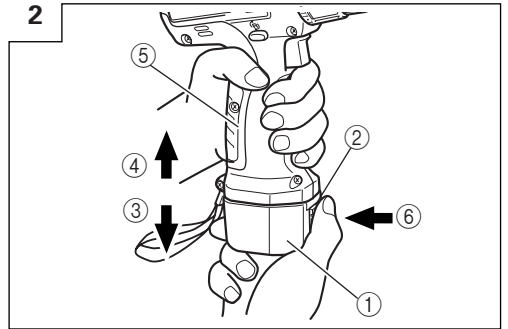
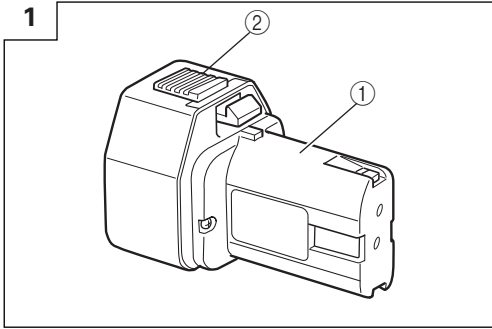
---



Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.  
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.  
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.  
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.  
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

---

Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo  
Instruções de uso  
Οδηγίες χειρισμού



	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Rechargeable battery	Aufladbare batterie	Batterie rechargeable	Batteria ricaricabile
②	Latch	Verriegelung	Taquet	Fermo
③	Pull out	Herausziehen	Tirer vers l'extérieur	Estrarre
④	Insert	Einsetzen	Insérer	Inserire
⑤	Handle	Handgriff	Poignée	Impugnatura
⑥	Push	Drücken	Pousser	Spingere
⑦	Insert	Einsetzen	Insérer	Inserire
⑧	Pilot lamp	Kontrolllampe	Lampe témoin	Spia
⑨	Hole for connecting the rechargeable battery	Anschlußloch für Akkumulator	Orifice de raccordement de la batterie rechargeable	Foro di collegamento della batteria ricaricabile
⑩	 mark	 zeichen	Indice de 	Simbolo di 
⑪	Clutch dial	Kupplungsskala	Bague d'embrayage	Ghiera frizione
⑫	Triangle mark	Dreiecksmarkierung	Triangle	Simbolo del triangolo
⑬	Weak	Schwach	Faible	Debol
⑭	Strong	Stark	Fort	Forte
⑮	White line	Weißer line	Trait blanc	Linea bianca
⑯	Ring	Ring	Anneau	Anello
⑰	Sleeve	Manschette	Manchon	Collare
⑱	Tighten	Anziehen	Serrer	Stringere
⑲	Loosen	Lösen	Desserrer	Allentare
⑳	Trigger switch	Trigger	Déclencheur	Interruttore
㉑	Selector button	Wählhebel	Sélecteur	Selettore
㉒	(R) and (L) marks	(R) und (L) zeichen	Indices (R) et (L)	Segno (R), (L)

	Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
①	Oplaadbare batterij	Batería recargable	Bateria recarregável	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία
②	Vergrendeling	Cierre	Lingüeta	Μάνδαλο
③	Uittrekken	Sacar	Retirar	Τραβήξτε έξω
④	Insteken	Insertar	Inserir	Εισχωρήστε
⑤	Handgreep	Asidero	Cabo	Χερούλι
⑥	Drukken	Presionar	Empurrar	Σπρώξετε
⑦	Insteken	Insertar	Inserir	Εισχωρήσετε
⑧	Kontrolelampje	Lámpara piloto	Lâmpada piloto	Δοκιμαστική λάμπα
⑨	Aansluiting voor oplaadbare accu	Agujero para conectar la batería recargable	Orificio para conectar a batería recarregável	Τρύπα για την σύνδεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
⑩	 -markering	Marca del 	Marca 	 σημάδι
⑪	Koppelingsinstelling	Disco de embrague	Disco de embreagem	Καντράν συμπλέκτη
⑫	Driehoekje	Marca de triángulo	Marca de triângulo	Σημάδι τριγώνου
⑬	Zwak	Débil	Fraco	Αδύνατο
⑭	Sterk	Fuerte	Forte	Δυνατό
⑮	Witte lijn	Linea blanca	Linha branca	άσπρη γραμμή
⑯	Ring	Anillo	Anel	Δακτύλιος
⑰	Klembus	Manguito	Manguito	Περίβλημα
⑱	Aandraaien	Apretar	Apertar	Σφίξτε
⑲	Losdraaien	Aflojar	Afrouxar	Χαλαρώστε
⑳	Trekkerscvhakelaar	Conmutador de gatillo	Interruptor de comando	Σκανδάλη διακόπτης
㉑	Omzetschakelaar	Botón selector	Botão seletor	Κουμπί επιλογέα
㉒	(  ) en (  ) merktekens	Marcas (  ) y (  )	Marcas (  ) e (  )	(  ) και (  ) σημάδια

## GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
2. Avoid dangerous environment. Don't expose power tools and charger to rain. Don't use power tools and charger in damp or wet locations. And keep work area well lit. Never use power tools and charger near flammable or explosive materials. Do not use tool and charger in presence of flammable liquids or gases.
3. The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. All visitors should be kept safe distance from work area.
4. Store idle tools and charger. When not in use, tools and charger should be stored in dry, high or locked-up place-out of reach of the children and infirm persons. Store tools and charger in a place where the temperature is less than 40°C.
5. Don't force tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
6. Use right tool. Don't force small tool or attachment to do the job of a heavy duty tool.
7. Wear proper apparel. Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footweares are recommended when working outdoor.
8. Use eye protection with most tools. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
9. Don't abuse cord. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
10. Secure work. Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
11. Don't overreach. Keep proper footing and balance at all times.
12. Maintain tools with care. Keep tools sharp at all times, and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.
13. When the charger is not in use, or when being maintained and inspected, disconnect its power cord from the receptacle.
14. Remove chuck wrenches and wrenches. Form habit of checking to see that wrenches are removed from tool before turning it on.
15. Avoid accidental starting. Don't carry tool with finger on switch.
16. To avoid danger, always use only the specified charger.
17. Use only genuine HiKOKI replacement parts.
18. Do not use power tools for applications other than those specified in the Handling Instructions.
19. To avoid personal injury, use only the accessories or attachment recommended in these handling instructions or in the HiKOKI catalog.
20. Let only the authorized service center do the repairing. The Manufacturer will not be responsible for any damages or injuries caused by repair by the unauthorized persons or by mishandling of the tool.
21. To ensure the designed operational integrity of power tools and charger, do not remove installed covers or screws.
22. Always use the charger at the voltage specified on the nameplate.
23. Do not touch movable parts or accessories unless the power source has been disconnected.
24. Always charge the battery before use.
25. Never use a battery other than that specified. Do not connect a usual dry cell, a rechargeable battery other than that specified or a car battery to the power tool.
26. Do not use any transformer that has a booster.
27. Do not charge the battery from an engine electric generator or DC power supply.
28. Always charge indoors. Because the charger and battery heat slightly during charging, charge the battery in a place not exposed to direct sunlight; where the humidity is low and the ventilation is good.
29. Before starting to work in a high place, pay attention to the activities below to make sure there are no people below.
30. Use the exploded assembly drawing on this handling instructions only for authorized servicing.
31. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacture or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

## PRECAUTIONS FOR CORDLESS DRIVER DRILL

1. Always charge the battery at a temperature of 10 – 40°C. A temperature of less than 10°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature higher than 40°C. The most suitable temperature for charging is that of 20 – 25°C.
2. When one charging is completed, leave the charger at least 15 minutes before the next charging of battery.  
Do not charge more than two batteries consecutively.
3. Do not charge the battery for more than 2 hours. The battery will be fully charged in about 1 hour and charging should be stopped when 1 hour has elapsed from commencement. Disconnect the charger power cord from the receptacle.
4. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
5. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
6. Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
7. Do not dispose of the battery in fire. If the battery is burnt, it may explode.
8. When drilling in wall, floor or ceiling, check for buried electric power cord, etc.
9. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
10. Using an exhausted battery will damage the charger.
11. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger.  
Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.

12. When mounting a bit into the keyless chuck, tighten the sleeve adequately. If the sleeve is not tight, the bit may slip or come off, causing injury.

## SPECIFICATIONS

### POWER TOOL

Model		DS7DF	
No-load speed		0 – 600 min <sup>-1</sup>	
Capacity	Drilling	Wood (Thickness 18mm)	15 mm
		Metal (Thickness 1.6mm)	Steel: 10 mm, Aluminum: 10 mm
	Driving	Machine screw	6 mm
		Wood screw	5.1 mm (diameter) × 32 mm (length) (Requires a pilot hole)
Rechargeable battery		FEB7S: Ni-Cd 7.2 V (1.4 Ah, 6 cells)	EB712S: Ni-Cd 7.2 V (1.2 Ah, 6 cells)
Weight		1.3 kg	1.2 kg

### CHARGER

Model	UC7SB	UC7SD
Charging voltage	7.2 V	
Weight	1.0 kg	1.1 kg

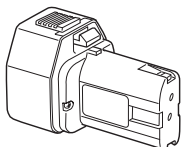
### STANDARD ACCESSORIES

DS7DF	① Plus driver bit (No. 2×55L) .....	1
	② Charger (UC7SB or UC7SD) .....	1
	③ Plastic case .....	1

Standard accessories are subject to change without notice.

### OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Battery (FEB7S, EB712S)



Optional accessories are subject to change without notice.

### APPLICATIONS

- Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
- Drilling of various metals.
- Drilling of various woods.

### BATTERY REMOVAL/INSTALLATION

#### 1. Battery removal

Hold the handle tightly and push the battery latch to remove the battery. (See **Figs. 1** and **2**)

#### CAUTION

Never short-circuit the battery.

#### 2. Battery installation

Insert the battery while observing its direction. (See **Fig. 2**)

### CHARGING

Before using the driver drill, charge the battery as follows.

#### 1. Insert the battery into the charger.

Position the battery so that the nameplate faces toward the nameplate of the charger and press in the battery until it comes into contact with the bottom surface. (See **Figs. 1** and **3**)

#### 2. Connect the charger power cord to the receptacle.

Connecting the power cord will turn on the charger (the pilot lamp lights up).

#### CAUTION

If the pilot lamp does not light up, pull out the power cord from the receptacle and check the battery mounting condition.

#### (1) Regarding recharging time

Depending on the combination of the charger and batteries, the charging time will become as shown in **Table 1**.

**Table 1** Charging time (At 20°C)

Battery	Charger	UC7SB / UC7SD
EB712S		Approx. 50 min.
FEB7S		Approx. 60 min.

The battery charging time becomes longer when a temperature is low or the voltage of the power source is too low.

When the pilot lamp does not go off even if more than two hours have elapsed after starting of the charging, stop the charging and contact your HIKOKI AUTHORIZED SERVICE CENTER.

**CAUTION**

If the battery is heated due to direct sunlight, etc., just after operation, the charger pilot lamp may not light up. At that time, cool the battery first, then start charging.

3. Disconnect the charger power cord from the receptacle.
4. Hold the charger tight and pull out the battery.

**Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.**

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2-3 times.

**How to make the batteries perform longer.**

- (1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.  
When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.
- (2) Avoid recharging at high temperatures.  
A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate, and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

**PRIOR TO OPERATION**

**1. Setting up and checking the work environment**

Check if the work environment is suitable by following the precautions.

**HOW TO USE**

**1. Confirm the clutch dial position. (See Fig. 4)**

The tightening torque of this unit can be adjusted according to the clutch dial position, at which the clutch dial is set.

- (1) When using this unit as a screwdriver, line up the one of the numbers "1, 3, 5 ... 22" on the clutch dial, or the white dots with the triangle mark on the outer body.
- (2) When using this unit as a drill, align the clutch dial drill mark "▲" with the triangle mark on the outer body.

**CAUTION**

- The clutch dial cannot be set between the numbers "1, 3, 5 ... 22" or the white dots.
- Do not use with the clutch dial numeral between "22" and the white line at the middle of the drill mark. Doing so may cause damage. (See Fig. 5)

**2. Tightening torque adjustment**

**(1) Tightening torque**

Tightening torque should correspond in its intensity to the screw diameter. When too strong torque is used, the screw head may be broken or be damaged. Be sure to adjust the clutch dial position according to the screw diameter.

**(2) Tightening torque indication**

The tightening torque differs depending on the type of screw and the material being tightened.

The unit indicates the tightening torque with the numbers "1, 3, 5 ... 22" on the clutch dial, and the white dots. The tightening torque at position "1" is the weakest and the torque is strongest at the highest number. (See Fig. 4)

**(3) Adjusting the tightening torque**

Rotate the clutch dial and align the numbers "1, 3, 5 ... 22" on the clutch dial, or the white dots with the triangle mark on the outer body. Adjust the clutch dial in the weak or the strong torque direction according to the torque you need.

**CAUTION**

- The motor rotation may be locked to cease while the unit is used as a drill. While operating the driver drill, take care not to lock the motor.
- Too long hammering may cause the screw broken due to excessive tightening force.

**3. The scope and suggestions for uses**

The usable scope for various types of work based on the mechanical structure of this unit is shown in **Table 2**.

**Table 2**

Work		Suggestions
Drilling	Wood	Use for drilling purpose.
	Steel	
	Aluminum	
Driving	Machine screw	Use the bit or socket matching the screw diameter.
	Wood screw	Use after drilling a pilot hole.

**4. Mounting and dismounting of the bit**

- (1) After inserting a driver bit, etc. into the keyless drill chuck, firmly grasp the ring and tighten the sleeve by turning it toward the right (in the clockwise direction as viewed from the front). (See Fig. 6)
- If the sleeve becomes loose during operation, tighten it further. The tightening force becomes stronger when the sleeve is tightened additionally.
- (2) Dismounting the bit  
Firmly grasp the ring and loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counter-clockwise direction as viewed from the front). (See Fig. 6)

**CAUTION**

- When it is no longer possible to loosen the sleeve, use a vise or similar instrument to secure the bit. Set the clutch mode between 1 and 10 and then turn the sleeve to the loose side (left side) while operating the clutch. It should be easy now to loosen the sleeve.

**NOTE**

- There is a plus driver bit on side of the main unit. The bit can be removed by pulling it forward. After using the bit, make sure to firmly attach it to the main body again.

**5. Confirm that the battery is mounted correctly.****6. Check the rotation direction.**

The bit rotates clockwise (viewed from the rear side) by pushing the R-side of the selector button. The L-side of the selector button is pushed to turn the bit counterclockwise. (See Fig. 7) (The (L) and (R) marks are provided on the body.)

**7. Switch operation**

When the trigger switch is pulled, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops.

- The rotational speed of the drill can be controlled by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is pulled slightly and increases as the trigger switch is pulled more.

**NOTE**

- A peep sound may be produced when the motor is about to rotate; This is only a noise, not a machine failure.

**MAINTENANCE AND INSPECTION****1. Inspecting the tool**

Since use of as dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

**2. Inspecting the mounting screws**

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

**3. Cleaning on the outside**

When the driver drill is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, as they melt plastics.

**4. Storage**

Store the driver drill in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

**5. Service parts list**

A : Item No.  
B : Code No.  
C : No. Used  
D : Remarks

**CAUTION:**

Repair, modification and inspection of HiKOKI Power Tools must be carried out by a HiKOKI Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the HiKOKI Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

**MODIFICATIONS:**

HiKOKI Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

**NOTE**

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

**IMPORTANT**

Correct connection of the plug

The wires of the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: – Neutral  
Brown: – Live

As the colours of the wires in the mains lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Neither core must be connected to the earth terminal.

**NOTE**

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except United Kingdom.

**Information concerning airborne noise and vibration**

The measure values were determined according to EN50144.

The typical A-weighted sound pressure level does not exceed 70 dB (A).

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value: 0.4 m/s<sup>2</sup>



## ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Den Arbeitsplatz stets sauber halten. Unaufgeräumte Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Gefährliche Umgebungen vermeiden. Die Maschine und das Ladegerät keiner Feuchtigkeit aussetzen oder an nassen Stellen benutzen.  
Achten Sie auf einen hellen, wenn erforderlich gut beleuchteten Arbeitsplatz. Maschine und Ladegerät niemals in der Nähe von brennbaren oder explosiven Materialien, Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.
3. Das Gerät ist nicht für Verwendung durch Kinder oder gebrechliche Personen ohne Aufsicht gedacht. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Alle Besucher sollten in sicherer Entfernung vom Arbeitsbereich gehalten werden.
4. Unbenutztes Werkzeug und Ladegerät an einen trockenen und verschlossenen Ort wegräumen; außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahren.  
Die Temperatur sollte weniger als 40°C betragen.
5. Das Werkzeug nicht überlasten. Es arbeitet sich besser und sicherer bei angemessenen Geschwindigkeiten und Belastungen.
6. Das richtige Werkzeug zur Arbeit verwenden. Erwarten Sie nicht, daß ein zu kleines Werkzeug oder Zubehör die Arbeit einer Hochleistungsmaschine verrichtet.
7. Achten Sie auf die richtige Kleidung. Lose oder zu weite Kleidung bzw. und/oder Schmuck (z.B. Ketten, Ringe, usw.) könnten sich in rotierenden oder bewegenden Teilen verfangen. Schutzhandschuhe und Arbeitsschutzschuhe sind bei den Arbeiten zu tragen.
8. Vergessen Sie nicht bei Arbeiten mit Werkzeugen eine Sicherheitsbrille zu tragen, ebenfalls, wenn erforderlich eine Gesichtsb- oder Staubmaske.
9. Schonen Sie das Anschlusskabel. Tragen Sie niemals das Ladegerät am Kabel und ziehen Sie nicht daran, um den Stecker von der Steckdose zu trennen.  
Das Kabel gegen übermäßige Hitze, Öl und scharfe Kanten schützen.
10. Das zu bearbeitende Werkstück gut sichern. Zwingen oder Schraubstock für die Befestigung des Werkstücks benutzen. Es erhöht die Sicherheit und schafft freie Hände zur Bedienung des Werkzeugs.
11. Verschaffen Sie sich einen festen Stand, er garantiert Sicherheit und optimales Gleichgewicht bei der Arbeit.
12. Das Werkzeug in gutem Zustand behalten. Stets sauber halten, pflegen und warten, damit es immer die beste Leistung bringt. Beachten Sie die Anweisungen für Schmierer oder eventuelle Auswechslungen.
13. Wird das Ladegerät nicht benutzt oder einer Prüfung unterzogen, entfernen Sie den Stecker aus Ihrem Wechselstromanschluß.
14. Spanschlüssel und/oder Bohrfutterschlüssel vor dem Gebrauch des Werkzeugs aus der Maschine entfernen.
15. Zufälliges Einschalten vermeiden. Das Werkzeug nicht mit dem Finger am Schalter tragen.

16. Um Gefahren zu vermeiden, verwenden Sie nur das vorgeschriebene Ladegerät.
17. Nur Original- HiKOKI-Ersatzteile verwenden.
18. Das Werkzeug und Ladegerät nicht anders als in der Gebrauchsanweisung vorgeschrieben verwenden.
19. Die Benutzung von Zubehör und Sonderzubehör, die nicht im HiKOKI-Katalog oder in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind, erhöhen das Risiko von Verletzungen.
20. Reparaturen sollten nur in autorisierten HiKOKI-Service-Werkstätten durchgeführt werden.  
Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Unfälle, die auf unautorisierte Fachkräfte oder auf den Mißbrauch des Werkzeugs zurückgeführt werden können.
21. Um den ursprünglichen Zustand des Werkzeugs und Ladegerätes zu erhalten, entfernen Sie keine Hinweisschilder, Abdeckungen oder Schrauben.
22. Nehmen Sie das Ladegerät immer nur mit der auf dem Typenschild vorgeschriebenen Spannung in Gebrauch.
23. Bewegliche Teile und Zubehör nicht berühren, wenn das Werkzeug nicht vom Netz abgetrennt ist.
24. Immer vor der Benutzung die Batterie aufladen.
25. Nur die vorgeschriebene Batterie verwenden.  
Keine gewöhnlichen Trockenbatterien oder Auto-Batterien, für das Elektro-Werkzeug verwenden.  
Keinen Transformator mit Puffersatz verwenden.
26. Die Batterie nicht an einem elektrischen Generator oder einer Gleichstromversorgung aufladen.
28. Die Batterie immer drinnen aufladen. Da sich beim Laden Ladegerät und Batterie erwärmen, an einem Ort aufladen, der nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt und trocken ist.
29. Wenn an hochliegenden Stellen gearbeitet wird, (z.B. Gerüst, Treppe) vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn, daß sich unter Ihnen keiner im Arbeits- bzw. Gefahrenkreis aufhält.
30. Die detaillierte Bestandteilezeichnung, die der Bedienungsanleitung beigelegt ist, ist nur für die autorisierte Service-Werkstätte bestimmt.
31. Falls das mitgelieferte Kabel beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienstvertreter oder eine ähnlich qualifizierte Person ausgewechselt werden, um Gefahren zu vermeiden.

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN AKKU-BOHRSCHRAUBER

1. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 10 – 40°C laden. Laden bei einer Temperatur die niedriger als 10°C ist wird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden. Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20 – 25°C.
2. Nach Beendigung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.  
Nicht mehr als zwei Batterien nacheinander laden.
3. Die Batterie nicht länger als zwei Stunde laden. Sie wird ungefähr in einer Stunde vollgeladen sein und deshalb sollte die Ladung nach einer Stunde vom Anfang der Ladung ab angehalten werden. Das Ladekabel vom Wechselstromausgang trennen.

4. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
5. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
6. Niemals die Batterie kurzschließen. Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und Überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.
7. Die Batterie nicht ins Feuer werfen. Sie könnte dabei explodieren.
8. Beim Bohren von Wand, Boden oder Decke, nachprüfen ob keine versenkten Kabel, usw. vorhanden sind.
9. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie ihn gekauft haben sobald die Lebensdauer der Batterie abrinnt. Die erschöpfte Batterie nicht wegwerfen.
10. Benutzung verbrauchter Batterie beschädigt den Auflader.
11. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Aufladers in das Gerät eindringen.  
Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Aufladers eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder den Auflader beschädigen.
12. Beim Einspannen von Bohrspitzen oder Stangen bohren in das schlüssellose Spannfutter, die Bohrhülse ausreichend festdrehen. Bei nicht ausreichend festgedrehter Bohrhülse kann die Bohrspitze verrutschen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.

**TECHNISCHE DATEN**

**ELEKTRO-WERKZEUG**

Modell			DS7DF
Leerlaufdrehzahl			0 – 600 min <sup>-1</sup>
Kapazität	Bohren	Holz (Dicke 18 mm)	15 mm
		Metall (Dicke 1,6 mm)	Stahl: 10 mm, Aluminum: 10 mm
	Einschraube	Maschineschraube	6 mm
		Holzschraube	5,1 mm (Durchschnitt) × 32 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)
Wiederaufladbare Batterie			FEB7S: Ni-Cd 7,2 V (1,4 Ah, 6 Zellen)      EB712S: Ni-Cd 7,2 V (1,2 Ah, 6 Zellen)
Gewicht			1,3 kg      1,2 kg

**LADEGERÄT**

Modell	UC7SB	UC7SD
Ladespannung	7,2 V	
Gewicht	1,0 kg	1,1 kg

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**VERWENDUNG**

- Einschrauben und Entfernung von Maschineschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben, etc.
- Bohren von verschiedenen Metallen.
- Bohren von verschiedenen Hölzern.

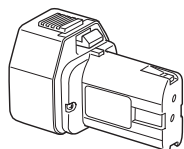
**STANDARDZUBEHÖR**

DS7DF	① Plusschrauber (Nr.2 × 55L) .....	1
	② Ladegerät (UC7SB oder UC7SD) ....	1
	③ Plastikgehäuse .....	1

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)**

1. Batterie (FEB7S, EB712S)



**ERHAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE**

- 1. Herausnehmen der Batterie**  
Den Handgriff fest halten und die Akkumulator-Verriegelung drücken, um den Akkumulator herauszunehmen. (Siehe **Abb. 1** und **2**)  
**VORSICHT**  
Die Kontakte des Akkumulators niemals kurzschließen.
- 2. Einsetzen des Akkumulators Batterie**  
Den Akkumulator unter Beachtung der richtigen Richtung in das Gerät einsetzen. (Siehe **Abb. 2**)

**LADEN**

Vor Gebrauch des Akku-Bohrschraubers, den Batterie wie folgt laden.

## 1. Die Batterie in das Ladegerät einlegen.

Die Batterie so ausrichten, daß ihr Typenschild gegen das Typenschild des Ladegeräts weist und die Batterie hineindrücken, bis sie die Grundplatte berührt. (Siehe **Abb. 1** und **3**)

## 2. Das Ladegerätkabel an den Wechselstromausgang schließen.

Dadurch wird das Ladegerät eingeschaltet (die Kontrolllampe leuchtet auf).

### VORSICHT

Wenn die Kontrolllampe nicht aufleuchtet, das Netzkabel von der Steckdose abtrennen und die Einsetzrichtung der Batterie prüfen.

### (1) Über die Aufladezeit

Je nach Kombination von Ladegerät und Batterien wird die Aufladezeit wie in **Tafel 1** gezeigt.

**Tafel 1** Aufladezeit (bei 20°C)

Batterie \ Ladegerät	UC7SB / UC7SD
EB712S	Etwa. 50 min.
FEB7S	Etwa. 60 min.

Die Batterieladezeit wird länger, wenn die Temperatur zu niedrig oder die Spannung der Stromquelle zu gering ist.

Wenn das Anzeigelämpchen auch nach zweistündigem Aufladen nicht erlischt, den Ladevorgang unterbrechen, und den HiKOKI-KUNDENDIENST benachrichtigen.

### VORSICHT

Falls die Batterie wegen direkten Sonnenstrahlen, usw., gleich nach Betrieb überhitzt wird, mag es vorkommen, daß die Ladekontrollampe nicht aufleuchtet. In diesem Fall, die Batterie zuerst abkühlen lassen, und danach laden.

## 3. Das Ladegerät vom Wechselstromausgang trennen.

## 4. Das Ladegerät fasthalten und den Batterie herausziehen.

### Zur Leistung von neuen Batterien

Da die Batteriechemikalien von neuen Batterien und Batterien, die längere Zeit über nicht verwendet wurden, noch nicht bzw. nicht mehr aktiv sind, kann die Leistung von beim ersten und zweiten Einsatz niedrig sein. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung, und die normale Batterieleistung wird nach zwei- oder dreimaligem Aufladen der Batterien wieder hergestellt.

### Verlängerung der Lebensdauer von Batterien

## (1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind.

Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.

Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.

## (2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen.

Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauer nimmt ab.

Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

## VOR INBETRIEBNAHME

## 1. Aufstellung und Überprüfung der Arbeitsumgebung

Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung folgenden Vorsichtsbedingungen entspricht.

## ANWENDUNG

## 1. Bestätigen Sie die Position der Kupplungsskala. (Siehe **Abb. 4**)

Das Anzugdrehmoment dieses Gerätes kann durch die Einstellungsposition der Kupplungsskala eingestellt werden.

### (1) Richten Sie bei Verwendung dieses Gerätes als Schraubendreher eine der Zahlen "1, 3, 5 ... 22" an der Kupplungsskala oder die weißen Punkte auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.

### (2) Richten Sie bei Verwendung diese Gerätes als Bohrer die Bohrmarkierung "▲" der Kupplungsskala auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.

## ACHTUNG

○ Die Kupplungsskala kann nicht zwischen die Zahlen "1, 3, 5 ... 22" oder die weißen Punkte eingestellt werden.

○ Verwenden Sie das Gerät nicht mit der Kupplungsskala zwischen der Zahl "22" und der weißen Linie in der Mitte der Bohrmarkierung. Dies kann Beschädigung verursachen. (Siehe **Abb. 5**)

## 2. Einstellung der Anziehdrehmoment

### (1) Anziehdrehmoment

Die Anziehdrehmoment sollte dem Schraubendurchschnitt entsprechen. Wenn zuviel Kraft angewandt wird, kann die Schraube brechen oder am Kopfbeschädigt werden.

Achten Sie darauf, die Position der Kupplungsskala entsprechend dem Schraubendurchmesser einzustellen.

### (2) Anzeige des Anziehdrehmoments

Das Anziehdrehmoment ist je nach Schraubentyp und dem festzuziehenden Material unterschiedlich.

Das Gerät zeigt das Anzugdrehmoment mit den Zahlen "1, 3, 5 ... 22" an der Kupplungsskala und den weißen Punkten an. Das Anziehdrehmoment ist bei "1" am schwächsten und bei der höchsten Zahl am stärksten. (Siehe **Abb. 4**)

### (3) Einstellen des Anziehdrehmoments

Drehen Sie die Kupplungsskala und richten Sie die Zahlen "1, 3, 5 ... 22" an der Kupplungsskala oder die weißen Punkte auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus. Stellen Sie die Kupplungsskala entsprechend dem erforderlichen Drehmoment in Richtung eines schwächeren oder stärkeren Drehmoments ein.

## VORSICHT

○ Die Motordrehung kann anhalten, während das Werkzeug als Bohrer verwendet wird. Bei Gebrauch des Bohrschraubers, aufpassen daß der Motor nicht gesperrt ist.

○ Eine zu lange Schlagbewegung könnte wegen zu starkem Anziehen der Schraube die Schraube brechen.

**3. Gebrauchs-Weite und Angaben**

Die Gebrauchsweite für verschiedene Arbeitsleistungen, auf die mechanische Struktur dieses Werkzeuges basiert, ist auf der folgenden **Tafel 2**.

**Tafel 2**

Arbeit		Anweisung
Bohren	Holz	Für bjpjraibeot verwenden.
	Stahl	
	Aluminium	
Einschrauben	Maschineschreube	Bohrespitze oder Hülse dem Schraubendurchschnitt verwenden.
	Holzschraube	Nach bohren von Führungsloch verwenden.

**4. Anbringen und Abnehmen der Werkzeugspitze**

- (1) Anbringen der Werkzeugspitze  
Nach dem Einsetzen einer Schraubenzieherspitze o. dergl. oder eines entsprechenden Teils in das Schnellspan-Bohrfutter den Ring fest greifen und die Manschette durch Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn von vorne gesehen) festdrehen. (Siehe **Abb. 6**)
- Sollte, sich die Manschette während des Betriebs lockern, ist diese wieder festzudrehen. Eine fest zugedrehte gewährleistet erhöhte Spannkraft.
- (2) Abnehmen der Werkzeugspitze  
Den Ring fest greifen und die Manschette durch Drehung nach links (gegen den Uhrzeigersinn von vorne gesehen) lösen. (Siehe **Abb. 6**)

**VORSICHT**

- Wenn die Manschette nicht losgeschraubt werden kann, das eingesteckte Werkzeug in einem Schraubstock o.ä. befestigen, die Kupplung auf 1–10 stellen und die Manschette gegen den Uhrzeigersinn drehen, während die.

**HINWEIS**

- An der Seite des Geräts befindet sich ein Kreuzschraubendreher-Einsatz. Der Einsatz kann nach vorne abgezogen werden. Nach der Verwendung den Einsatz bitte wieder fest am Gerät anbringen.

**5. Sich vergewissern, daß die Batterie richtig angebracht ist.**

**6. Die Drehrichtung nachprüfen.**

- Die Bohrerspitze dreht sich nach rechts (von der Hiterseite gesehen), wenn auf die R-Seite des Wählhebels gedrückt wird.  
Um die Bohrerspitze nach links zu drehen auf die L-Seite des Wählhebels drücken (Siehe **Abb. 7**). (Die (L) und (R) Zeichen sind auf dem Körper markiert).

**7. Betätigung des Schalters:**

- Wenn der Schaltertrigger gedrückt ist, dreht sich das Werkzeug. Wenn ausgelöst, wird das Werkzeug abgestellt.
- Die Drehgeschwindigkeit des Bohrers kann durch Verändern des Betrags des Ziehens am Auslöser geregelt werden. Die Geschwindigkeit ist niedrig, wenn der Auslöser nur gering gezogen wird und nimmt zu, wenn er stärker gezogen.

**HINWEIS**

- Wenn der Motor beginnt, zu rotieren, ist ein Summen zu hören. Dabei handelt es sich nicht um eine störung.

**WARTUNG UND INSPEKTION**

**1. Nachprüfen des Werkzeuges**

Da ein stumpfes Werkzeug die Leistung vermindern wird und eventuell ein schlechtes Funktionieren des Motors verursachen wird, das Werkzeug schärfen oder es wechseln sobald Verschleiß sichtbar wird.

**2. Nachprüfen der Befestigungsschrauben**

Alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf gute Festschraubung nachprüfen. Falls irgendeine der Schrauben locker sein sollte, sofort anziehen. Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.

**3. Außenreinigung**

Wenn der Bohrschrauber schmutzig ist, ihn mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem in Seifenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorsolvent, Benzin oder Farbsolvent verwenden da sie plastik-Material schmelzen.

**4. Lagern**

Den Bohrschrauber an einen Ort aufbewahren wo die Temperatur unter 40°C ist und außer Reichweite der Kinder.

**5. Liste der Wartungsteile**

- A : Punkt Nr.
- B : Code Nr.
- C : Verwendete Anzahl
- D : Bemerkungen

**VORSICHT**

Reparatur, Modifikation und Inspektion von HiKOKI-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes HiKOKI-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten HiKOKI-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

**MODIFIKATIONEN:**

HiKOKI-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen. Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

---

## HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs und Entwicklung sprogramms von HiKOKI sind änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

---

---

---

## Information über Betriebslärm und Vibration

Die Meßwerte wurden entsprechend EN50144 bestimmt.

Der typische A-gewickete Schalldruck überschreitet nicht 70 dB (A).

Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist  $0,4 \text{ m/s}^2$

---

---

## PRECAUTIONS GENERALES

1. Maintenir la zone de travail propre. Des surfaces et des bancs de travail encombrés sont propices aux accidents.
2. Eviter des alentours dangereux. Ne pas exposer l'outil et le chargeur à la pluie. Ne pas utiliser l'outil ou le chargeur en des endroits humides ou mouillés. Maintenir la zone de travail bien éclairée. Ne jamais utiliser d'outils électro-portatifs et de chargeur à proximité de matières inflammables ou explosives. Ne pas utiliser l'outil et le chargeur en présence de gaz ou de liquide inflammables.
3. L'outil n'est pas conçu pour être utilisé par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sans surveillance. Les jeunes enfants devront être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil. Tous les visiteurs doivent être maintenus à bonne distance de l'aire de travail.
4. Ranger l'outil et le chargeur quand ils sont hors service. Quand vous ne les utilisez pas, l'outil et le chargeur seront rangés dans un endroit sec et surélevé ou fermé à clef, c'est-à-dire hors de portée des enfants et des infirmes. Ranger l'outil et le chargeur dans un endroit où la température est inférieure à 40°C.
5. Ne pas forcer l'outil. Il travaillera mieux et plus sûrement au régime pour lequel il a été conçu.
6. Utiliser l'outil qui convient. Ne pas forcer un petit outil ou accessoire à faire le travail d'un outil de haute puissance.
7. Porter les vêtements appropriés. Pas de vêtements flous ou d'accessoires qui risqueraient d'être pris dans les pièces mobiles. Des gants et chaussures en caoutchouc sont recommandés pour les travaux effectués l'extérieur.
8. Porter des lunettes de sécurité avec la plupart des outils. Et aussi un masque si le travail de coupage dégage de la poussière.
9. Ne pas fatiguer le cordon. Ne jamais porter le chargeur par le cordon, et pour le débrancher de la prise ne pas tirer le cordon. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile et des arrêtes pointues.
10. Fixer la pièce de travail. Utiliser des crampons ou un étai pour fixer la pièce de travail. Ceci est plus sûr que d'utiliser vos mains qui seront libres pour manipuler l'outil.
11. Ne pas se pencher de trop. Maintenir un bon équilibre en toutes circonstances.
12. Veiller soigneusement à l'entretien de l'outil. Garder le toujours bien aiguisé, et le nettoyer pour assurer la meilleure performance possible. Bien suivre les instructions de lubrification et de remplacement des accessoires.
13. Quand le chargeur n'est pas utilisé ou quand il est soumis à l'entretien ou à une vérification, débrancher le cordon du chargeur de la prise secteur.
14. Enlever la clef à mandrin et les clefs. Prendre l'habitude de vérifier si la clef a été enlevée de l'outil avant la mise en marche.
15. Eviter une mise en marche accidentelle. Ne pas porter l'outil avec le doigt sur l'interrupteur.
16. Utiliser toujours le chargeur spécifié. Ne jamais utiliser un chargeur autre que celui spécifié pour éviter les dangers.
17. N'utiliser que des pièces de rechange HiKOKI d'origine.
18. Ne pas utiliser l'outil et le chargeur pour une application autre que celles spécifiées dans le mode d'emploi.
19. L'utilisation d'accessoires ou fixations autres que ceux préconisés dans le manuel d'instructions ou le catalogue HiKOKI peut présenter un danger pour l'utilisateur.
20. Toute réparation doit être effectuée par un réparateur agréé. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages ou blessures dus à une réparation effectuée par une personne non autorisée ou par une mauvaise utilisation de l'outil.
21. Pour assurer l'intégrité de la conception de fonctionnement de l'outil et du chargeur, ne pas enlever les couvercles ou les vis qui ont été installés.
22. Utiliser toujours le chargeur à la tension spécifiée sur la plaque indicatrice.
23. Ne pas toucher les pièces mobiles quand l'outil n'est pas débranché de la source d'alimentation.
24. Charger toujours la batterie avant utilisation.
25. Ne jamais utiliser une batterie autre que celle spécifiée. Ne pas connecter une pile sèche ordinaire, une batterie rechargeable autre que celle spécifiée ou une batterie d'auto à l'outil électro-portatif.
26. Ne pas utiliser de transformateur élévateur.
27. Ne pas charger la batterie à partir d'un générateur électrique ou d'une alimentation en courant continu.
28. Charger toujours à l'intérieur. Etant donné que le chargeur et la batterie chauffent légèrement pendant l'opération de charge, charger la batterie dans un endroit non exposé aux rayons du soleil, à basse humidité et bien aéré.
29. Quand vous travaillez dans un endroit surélevé, faire attention à ce qui se passe au-dessous de vous. Avant de commencer le travail, s'assurer qu'il n'y a personne au-dessous.
30. La vue éclatée contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.
31. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il faudra le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente, ou par toute autre personne qualifiée pour éviter tout danger.

## PRECAUTIONS POUR PERCEUSE-VISSEUSE A BATTERIE

1. Chargez toujours la batterie à une température de 10-40°C. Une température inférieure à 10°C entrainera une surcharge dangereuse. La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40°C. La température la plus appropriée serait de 20-25°C.
2. Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie. Ne pas recharger plus de deux batteries de suite.
3. Ne chargez pas la batterie pendant plus de 2 heures. La batterie sera complètement chargée en une heure

- environ, et la charge devra être arriétée quand une heure s'est écoulée à partir du commencement de la charge. Débranchez le cordon de la prise secteur.
- Ne laissez pas de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
  - Ne désassemblez jamais la batterie rechargeable et le chargeur.
  - Ne court-circuitez jamais la batterie rechargeable. Le fait de court-circuiter la batterie génèrera un courant électrique élevé et une surchauffe, ce qui entrainera la brûlure ou l'endommagement de la batterie.
  - Ne jetez pas la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
  - Pour le forage dans un mur, le sol ou le plafond, vérifiez s'il n'y a pas présence de cordons électriques enfouis, etc.

- Apportez la batterie au magasin où vous l'avez achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne jetez pas de batterie usagée.
- L'utilisation d'une batterie usagée endommagera le chargeur.
- Ne pas introduire d'objets métalliques ou des produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur, cela provoquera un choc électrique ou endommagera le chargeur.
- Lorsque vous montez un foret ou une mèche dans le plateau de serrage sans clavettes, serrez suffisamment le manchon. Si ce dernier est trop lâche, le foret ou la mèche risque de glisser ou de tomber et blesser quelqu'un.

## SPECIFICATIONS

### OUTIL ELECTRIQUE

Modèle		DS7DF	
Vitesse à vide		0 – 600 min <sup>-1</sup>	
Capacité	Perçage	Bois (épaisseur 18mm)	15 mm
		Métal (épaisseur 1,6mm)	Acier: 10 mm, Aluminium: 10 mm
	Enfoncement	Vis mécanique	6 mm
		Vis de bois	5,1 mm (diamètre) × 32 mm (Longueur) (Orifice préformé)
Batterie rechargeable		FEB7S: Ni-Cd 7,2 V (1,4 Ah, 6 piles)	EB712S: Ni-Cd 7,2 V (1,2 Ah, 6 piles)
Poids		1,3 kg	1,2 kg

### CHARGEUR

Modèle	UC7SB	UC7SD
Tension de charge	7,2 V	
Poids	1,0 kg	1,1 kg

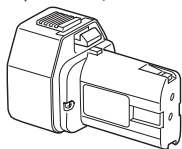
### STANDARD ACCESSORIES

DS7DF	① Mèche-visseuse cruciforme (No.2 × 55L) .....	1
	② Chargeur (UC7SB ou UC7SD) .....	1
	③ Boîtier en plastique .....	1

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

### ACCESSOIRES SUR OPTION (vendus séparément)

- Batterie (FEB7S, EB712S)



Les accessoires à option sont sujettes à changement sans préavis.

### APPLICATION

- Enfoncement et extraction de vis mécaniques, vis de bois, vis de taraudage, etc.
- Forage de différents métaux.
- Forage de différents bois.

### EXTRACTION ET INSTALLATION DE LA BATTERIE

#### 1. Retrait de la batterie

Maintenir fermement la poignée et pousser le taquet de la batterie pour l'enlever. (Voir Fig. 1 et 2)

#### ATTENTION

Ne jamais court-circuiter la batterie.

#### 2. Mise en place de la batterie

Insérer la batterie tout en respectant le sens. (Voir la Fig. 2)

### CHARGE

Avant d'utiliser la perceuse à visseuse, chargez la batterie comme suit.

#### 1. Insérer la batterie dans le chargeur.

Installer la batterie de manière à ce que la plaque

nominale se trouve en face de la plaque nominale du chargeur et appuyer sur la batterie jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec la plaque du fond du chargeur. (Voir Fig. 1 et 3)

## 2. Brancher le cordon d'alimentation du chargeur à la prise secteur.

Le fait de connecter le cordon mettra le chargeur sous tension (la lampe témoin s'allumera).

### ATTENTION

Si la lampe témoin ne s'éclaire pas, retirer le cordon d'alimentation de la prise secteur et vérifier le sens de montage de la batterie.

#### (1) Au sujet du temps de recharge

Suivant le type de chargeur et de batterie, le temps de recharge indiqué sur le **Tableau 1** varie comme suit:

**Tableau 1** Temps de recharge (à 20°C)

Batterie \ Chargeur	UC7SB / UC7SD
EB712S	Env. 50 min.
FEB7S	Env. 60 min.

Il faut plus de temps pour recharger la batterie lorsque la température ambiante est basse ou la tension de la source d'alimentation trop faible.

Si la lampe témoin ne s'éteint pas quand deux heures se sont écoulées depuis le début de la charge, arrêter la recharge et contacter le service après-vente HiKOKI.

### ATTENTION

Si la batterie est échauffée à cause de l'exposition directe au soleil, etc. juste après le fonctionnement, il se peut que la lampe témoin du chargeur ne s'allume pas. Dans ce cas, laissez d'abord refroidir la batterie avant de commencer la charge.

- Déconnectez le cordon du chargeur de la prise secteur.
- Tenez le chargeur fermement et enlevez la batterie. Après avoir terminé la charge, fermez le couvercle du chargeur.

### En ce qui concerne le courant de décharge d'une batterie neuve

Étant donné que les substances chimiques internes sont restées inactives dans le cas des batteries neuves ou des batteries qui sont restées longtemps inutilisées, le courant de décharge risque d'être très faible lors des première et deuxième utilisations. Ce phénomène est temporaire et le temps de recharge normal sera rétabli quand les batteries auront été rechargées 2 ou 3 fois.

### Comment prolonger la durée de vie des batteries

- Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées. Quand la puissance de l'outil utilisé faiblit, l'éteindre et recharger la batterie. Si l'outil continue d'être utilisé jusqu'à épuisement du courant électrique, la batterie risque d'être endommagée et sa durée de vie se raccourcira.
- Éviter d'effectuer la recharge sous des températures élevées.

Une batterie est toujours chaude immédiatement après son utilisation. Si la batterie est rechargée immédiatement après utilisation, les substances chimiques internes risquent de se détériorer et la durée de vie de la batterie se raccourcira. Laisser la batterie refroidir un moment avant de l'utiliser.

## AVANT LA MISE EN MARCHÉ

### 1. Installation et vérification de l'environnement de travail

Vérifier si l'environnement de travail est adéquat en suivant les précautions.

## UTILISATION

### 1. Confirmation de la position de la bague d'embrayage. (Voir Fig. 4)

Le couple de serrage de l'outil se règle en fonction de la position de la bague d'embrayage, à savoir sa position de réglage.

- Lorsqu'on utilise l'outil comme tournevis, aligner l'un des chiffres "1, 3, 5... 22" de la bague d'embrayage ou des points blancs sur l'indice triangulaire du boîtier extérieur.
- Lorsqu'on utilise l'outil comme perceuse, aligner l'indice de perçage "▲" sur l'indice triangulaire du boîtier extérieur.

### ATTENTION

- Il n'est pas possible de régler la bague d'embrayage entre les chiffres "1, 3, 5... 22" ou entre les points blancs.
- Ne pas utiliser avec le chiffre de la bague d'embrayage entre "22" et le trait blanc au milieu du repère de perçage. Cela pourrait provoquer des dommages. (Voir Fig. 5)

### 2. Réglage de la couple de serrage

#### (1) Couple de serrage

La couple de serrage devra correspondre au diamètre de la vis utilisée. Si trop de couple est utilisée, il se peut que la vis se casse ou s'endommage dans la partie de sa tête. Bien régler la position de la bague d'embrayage en fonction du diamètre de vis.

#### (2) Indication du couple de serrage

Le couple de serrage dépend du type de vis et du matériau.

L'outil indique le couple de serrage avec les chiffres "1, 3, 5... 22" de la bague d'embrayage et les points blancs. Le numéro le plus élevé correspond au couple le plus fort. (Voir la Fig. 4)

#### (3) Réglage du couple de serrage

Tourner la bague d'embrayage et aligner les chiffres "1, 3, 5... 22" de la bague d'embrayage ou les points blancs sur l'indice triangulaire du boîtier extérieur. Régler la bague d'embrayage dans le sens d'un couple faible ou d'un couple fort, en fonction du couple requis.

### ATTENTION

- Il se peut que la rotation du moteur se verrouille et s'arrête pendant que l'outil est utilisé en tant que perceuse. Pendant le fonctionnement de la perceuse-visseuse, faites attention à ne pas verrouiller le moteur.
- Une percussion trop prolongée peut casser la vis par suite d'un serrage excessif.

### 3. Portée et recommandations pour l'utilisation

La portée de l'utilisation pour les différents types de travaux basée sur la structure mécanique de cet outil est indiquée dans le **tableau 2**.



**Tableau 2**

Travail		Recommandations
Forage	Bois	Utiliser pour opération de forage.
	Acier	
	Aluminium	
Enfoncement	Vis mécanique	Utiliser la mèche ou la douille adaptés au diamètre de la vis.
	Vis de bois	Utiliser après forage d'un trou de préparation.

**4. Montage et démontage des forets**

- (1) Montage de la foret  
Après avoir mis un foret de tournevis etc dans le mandrin sans clé, maintenir fermement l'anneau et serre le manchon en le tournant vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre, vu de l'avant). (Voir en Fig. 6)
- Si le manchon se desserre pendant le fonctionnement, le resserrer. La force de serrage augmente lorsque le manchon est resserré.
- (2) Démontage de la foret  
Maintenir fermement l'anneau et desserrer le manchon en le tournant vers la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, vu de l'avant). (Voir en Fig. 6)

**ATTENTION**

- Lorsque le manchon ne peut pas être dévissé, bloquer l'outil emmanché dans un étau, etc., mettre l'embrayage sur 1 à 10 et tourner le manchon dans le sens contraire des aiguilles d'une montre tout en faisant fonctionner l'embrayage.

**REMARQUE**

- Il y a un embout de tournevis cruciforme sur le côté de l'appareil.  
L'embout peut être enlevé en le tirant vers l'avant. Après avoir utilisé l'embout, veuillez le fixer fermement sur l'appareil principal.

**5. Vérifiez se la batterie a été correctement installée.**

**6. Vérifiez la direction de rotation.**

La mèche tourne dans le sens horaire (vu de l'arrière) quand on appuie sur côté-R du sélecteur. En appuyant sur côté-L du sélecteur la mèche tourne dans le sens anti-horaire. (Voir la Fig. 7). (Les repères (L) et (R) sont marqués sur le corps).

**7. Fonctionnement de l'interrupteur:**

- Quand le trigger de l'interrupteur est tiré, l'outil tourne. Quand le trigger est relâché, l'outil s'arrête.
- La vitesse de rotation de la foreuse peut être contrôlée en faisant varier la force avec laquelle on appuie sur l'interrupteur. En appuyant légèrement sur l'interrupteur, la vitesse est basse et elle augmente lorsqu'on appuie plus fort.

**REMARQUE**

- La vitesse de rotation de la foreuse peut être contrôlée en faisant varier la force avec laquelle on appuie sur l'interrupteur. En appuyant légèrement sur l'interrupteur, la vitesse est basse et elle augmente lorsqu'on appuie plus fort.

**ENTRETIEN ET VERIFICATION**

**1. Vérification de l'outil**

Etant donné que l'utilisation d'un outil émoussé réduira le rendement et entrainera éventuellement un mauvais fonctionnement du moteur, aiguisiez dès qu'une abrasion apparait.

**2. Vérifiez régulièrement toutes les vis de fixation**

Vérifiez régulièrement toutes les vis de fixation et assurez-vous qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entrainer de sérieux dangers.

**3. Nettoyage de l'extérieur**

Quand la perceuse-visseuse eset sale, essuyez la avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse. N'utilisez pas de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

**4. Rangement**

Rangez la perceuse-visseuse dans un endroit où la température est inférieure à 40°C et hors de portée des enfants.

**5. Liste des pièces de rechange**

- A : No. élément
- B : No. code
- C : No. utilisé
- D : Remarques

**ATTENTION:**

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques HiKOKI doivent être confiées à un service après-vente HiKOKI agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente HiKOKI agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien. Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

**MODIFICATIONS:**

Les outils électriques HiKOKI sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques. En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

**REMARQUE**

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

**Au sujet du bruit et des vibrations**

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN50144.

Le niveau de pression sonore pondéré A type dépasse pas 70 dB (A).  
Porter un casque de protection.

Valeur d'accélération moyenne quadratique pondérée type: 0,4 m/s<sup>2</sup>

## PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI GENERALI

1. Tenere pulita l'area di lavoro. Aree in disordine e banchi ingombri, invitano gli incidenti.
2. Evitare ambienti pericolosi. Non esporre gli utensili elettrici e il caricabatterie alla pioggia. Non usare gli utensili elettrici e il caricabatterie all'umidità e al bagnato. Tenere l'area di lavoro ben illuminata. Non usare mai gli utensili elettrici e il caricabatterie vicino a sostanze infiammabili o esplosive. Non usare gli utensili e il caricabatterie in presenza di gas o liquidi infiammabili.
3. Tenere l'apparecchiatura lontana dalla portata dei bambini o dei malati senza sorveglianza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchiatura. Tutti i visitatori devono essere mantenuti a distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.
4. Riporre il caricabatterie e gli utensili non utilizzati. Quando non utilizzati, il caricabatterie e gli utensili devono essere riposti in un luogo secco ed elevato o chiuso a chiave e comunque fuori dalla portata dei bambini e delle persone inferme. Sistemare gli utensili ed il caricabatterie in luoghi con temperatura inferiore ai 40°C.
5. Non forzare l'utensile. Farà il suo lavoro meglio e con maggior sicurezza alla velocità per la quale è stato concepito.
6. Usare l'utensile giusto. Non forzare utensili o accessori minori a compiere il lavoro di utensili per grandi prestazioni.
7. Indossare indumenti adatti: nessun indumento troppo largo né bigiotteria che possano restare impigliati nelle parti in movimento. Quando si lavora all'aperto si consiglia di indossare guanti e calzature di gomma.
8. Con la maggior parte degli utensili occorre indossare occhiali protettivi. Se l'operazione di taglio comporta la formazione di polvere occorre usare anche maschere facciali o anti-polvere.
9. Non maltrattare il cavo. Non portare mai utensili per il cavo né tirare per togliere la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, dalle lame taglienti e da olio.
10. Fissare l'oggetto da lavorare. Usare staffe o morse per fissare il lavoro. Entrambe le mani devono essere libere di maneggiare l'utensile.
11. Non sporgersi durante il lavoro. Stare su due piedi ed in equilibrio stabile in ogni momento.
12. Tenere sempre in buone condizioni gli utensili. Tenerli sempre affilati e puliti per ottenerne la migliore e più sicura prestazione. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e per il cambio degli accessori.
13. Quando il caricatore non viene usato, o quando si stanno svolgendo le operazioni di manutenzione ed ispezione, staccare il cavo della corrente del caricatore dalla presa AC.
14. Togliere le chiavi e la chiave del mandrino. Prendere l'abitudine di controllare che non ci siano chiavi in vicinanza prima di accendere l'attrezzo.
15. Evitare la messa in marcia accidentale. Non portare l'attrezzo con il dito sull'interruttore.
16. Usare sempre il caricabatterie specificato, in modo da impedire incidenti, non usare mai caricabatterie d'altro tipo.
17. Usare solo parti di ricambio originali HiKOKI.
18. Non usare gli utensili elettrici e il caricabatterie per impieghi diversi da quelli specificati nelle istruzioni per l'uso.
19. L'uso di ogni altro accessorio o dispositivo di attacco raccomandato in queste istruzioni di impiego o nel catalogo HiKOKI potrebbe causare danni personali.
20. La riparazione deve essere fatta solamente dal personale autorizzato. Il produttore non è responsabile per danni o incidenti causati da persone non autorizzate, nè dell'eventuale malutilizzo dell'utensile.
21. Per ottenere l'integrità di funzionamento per la quale gli utensili e il caricabatterie sono stati concepiti, non togliere le protezioni e le viti installate.
22. Usare il caricabatterie sempre e solo al voltaggio specificato sulla targhetta.
23. Non toccare parti muoventi o gli accessori prima che la corrente non sia stata staccata.
24. Caricare sempre la batteria prima dell'uso.
25. Non usare mai batterie diverse da quelle specificate. Non collegare un elemento secco uguale, una batteria ricaricabile diversa da quella specificata o una batteria da automobile all'utensile elettrico.
26. Non usare trasformatori con alimentatori stabilizzati.
27. Non caricare la batteria da un motogeneratore o da una fonte di corrente DC.
28. Effettuare le operazioni di ricarica sempre all'interno. Sia il caricabatterie che la batteria si surriscaldano durante il ricaricamento. Portare la batteria in un posto non esposto direttamente al raggio del sole e che sia ben ventilato.
29. Quando si lavora in alto, fare attenzione a quanto si svolge al di sotto. Assicurarsi che non ci siano persone prima di iniziare le operazioni.
30. Il disegno completo dello spaccato inserito su queste istruzioni di impiego dovrebbe essere utilizzato solo dal personale autorizzato.
31. Se il cavo di alimentazione è difettoso, deve essere sostituito dal produttore, dall'assistenza tecnica o da un tecnico qualificato per evitare pericoli.

## PRECAUZIONI PER L'USO DEL TRAPANO-AVVITATORE A BATTERIA

1. Caricare le batterie ad una temperatura di 10-40°C. Una temperatura minore può provocare sovraccarico, il che è pericoloso. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40°C. La temperatura ideale è compresa 20-25°C gradi.
2. Quando un'operazione di caricatura è terminata, prima di iniziarne una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti. Non caricare più di due batterie consecutivamente.
3. Non caricare la batteria per più di 2 ore. In quel periodo la batteria sarà completamente ricaricata e quindi passato tale limite l'operazione deve essere interrotta. Staccare quindi il cavo della corrente della presa.
4. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
5. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.

6. Non provocare assolutamente mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e grande corrente elettrica. Può quindi causare bruciature o danni alla batteria.
7. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
8. Quando si fanno fori sulle pareti, pavimenti o soffitti, controllare che non ci siano cavi elettrici nascosti.
9. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per fini pratici, si porti la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non la si getti mai via.
10. Usando una batteria scarica, il caricatore può venir danneggiato.
11. Non inserire nessun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore. Inserendo oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione, si possono causare facilmente delle scosse elettriche, o si può danneggiare il caricatore.
12. Per montare una punta o una trivella da trapano nel mandrino senza chiave, stringere il manicotto in maniera adeguata. Se il manicotto non è ben stretto, la punta o la trivella da trapano può scivolare o cadere, con il pericolo di lesioni alle persone.

**SPECIFICATIONS**

**OUTIL ELECTRIQUE**

Modello		DS7DF	
Velocità a vuoto		0 – 600 min <sup>-1</sup>	
Capacità	Perforazione	Legno (Spessore 18mm)	15 mm
		Metallo (Spessore 1,6mm)	Acciaio: 10 mm, Alluminio: 10 mm
	Avvitamento	Vite di macchina	6 mm
		Vite per legno	5,1 mm (diametro) × 32 mm (lunghezza) (Questo é un foro preliminare)
Batterie ricaric		FEB7S: Ni-Cd 7,2 V (1,4 Ah, 6 batterie)	EB712S: Ni-Cd 7,2 V (1,2 Ah, 6 batterie)
Poids		1,3 kg	1,2 kg

**CARICATORE**

Modello	UC7SB	UC7SD
Voltaggio di carica	7,2 V	
Peso	1,0 kg	1,1 kg

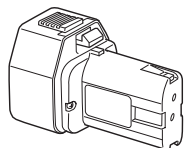
**ACCESSORI STANDARD**

DS7DF	① Cacciavite a croce (n.2 × 55L) ..	1
	② Caricatore (UC7SB o UC7SD) .....	1
	③ Custodia in plastica .....	1

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

**ACCESSORI FACOLTATIVI (venduti a parte)**

1. Batteria (FEB7S, EB712S)



Gli accessori disponibili a richiesta possono essere cambiati senza preavviso.

**APPLICAZIONI**

- Per stringere o togliere delle viti di macchina, delle viti per legno, delle viti mordenti etc.
- Per la foratura di metalli diversi
- Per la foratura di legni diversi

**RIMOZIONE E INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA**

1. **Smontaggio della batteria**  
Tenere saldamente l'impugnatura e spingere il fermo della batteria, in modo da smontarla. (Ved. Fig. 1 e 2)  
**ATTENZIONE**  
Non mettere la batteria in corto circuito.
2. **Montaggio della batteria**  
Inserire la batteria facendo attenzione al suo orientamento. (Ved. Fig. 2)

**RICARICA**

Prima di usare il trapano avvitatore, caricare la batteria come di seguito indicato.

1. **Inserire la batteria nel caricatore.**  
Sistemare la batteria in modo che abbia l'etichetta rivolta verso l'etichetta del caricatore e premerla fino a quando non venga in contatto con la piastrina inferiore. (Vedere le Fig. 1 e 3)

## 2. Collegare il cavo del caricatore alla presa AC.

In tal modo si accenderà il caricatore e anche la lampada spia si illuminerà.

### ATTENZIONE

Se la lampada spia non si illumina, togliere il cavo di corrente dalla presa di rete e controllare come è inserita la batteria.

#### (1) Tempo di carica necessario

A seconda della combinazione di caricatore e batterie, il tempo di carica è come indicato nella **Tabella 1**.

**Tabella 1** Tempo di carica (a 20°C)

Batteria	Caricatore	UC7SB / UC7SD
EB712S		Circa. 50 min.
FEB7S		Circa. 60 min.

Il tempo di carica della batteria diventa più lungo a basse temperature o quando la tensione di alimentazione è troppo bassa.

Se la lampada spia non si spegne neppure dopo che sono trascorse più di due ore dall'inizio della carica, interrompere la carica e rivolgersi ad un CENTRO DI ASSISTENZA HIKOKI AUTORIZZATO.

### ATTENZIONE

Se la batteria è calda a causa dei raggi diretti del sole ad operazione eseguita, la lampada spia del caricatore a volte non si illumina. Prima di iniziare le operazioni di carico raffreddare la batteria.

#### 3. Staccare il caricatore dalla presa AC.

#### 4. Tenere il caricatore stretto e tirare fuori la batteria. A ricarica avvenuta, chiudere la copertina del caricatore.

### Scarica nel caso di batterie nuove, ecc.

Poiché la sostanza chimica interna delle batterie nuove e delle batterie che non sono state usate per un lungo periodo di tempo non è attivata, la scarica esterna può essere abbassata quando le si usa per la prima e seconda volta. Questo è un fenomeno temporaneo e il tempo normale necessario per la carica viene ripristinato ricaricando la batteria per 2 o 3 volte.

### Come mantenere più lunga la durata delle batterie

#### (1) Ricaricare le batterie prima che si scarichino completamente.

Quando si sente che la potenza dell'attrezzo si indebolisce, interrompere l'uso e ricaricare la batteria. Se si continua l'uso e si finisce la corrente elettrica, la batteria può essere danneggiata e la sua durata abbreviarsi.

#### (2) Evitare di raggiungere alte temperature.

Una batteria ricaricabile si riscalda subito dopo l'uso. Se si ricarica una batteria subito dopo averla usata, la sostanza chimica interna viene deteriorata e la durata della batteria abbreviata. Consentire alla batteria di raffreddarsi per un po' quindi ricaricarla.

## OPERAZIONE

### 1. Verificare la posizione della ghiera frizione. (Vedere Fig. 4)

La coppia di serraggio di questa unità può essere regolata secondo la posizione della ghiera frizione, su cui è regolata la ghiera frizione.

#### (1) Quando si usa questa unità come avvitatore, allineare uno dei numeri "1, 3, 5, ... 22" sulla ghiera frizione o i punti bianchi con il simbolo del triangolo sul corpo esterno.

#### (2) Quando si usa questa unità come trapano, allineare il simbolo di trapanatura "▲" sulla ghiera frizione con il simbolo del triangolo sul corpo esterno.

### ATTENZIONE

- La ghiera frizione non può essere regolata sui "1, 3, 5, ... 22" o sui punti bianchi.
- Non usare con la ghiera frizione regolata sulla posizione tra il numero "22" e la linea bianca al centro del simbolo di trapanatura. Questo potrebbe causare danni. (Vedere Fig. 5)

### 2. Regolazione della forza di serraggio

#### (1) Forza di serraggio

La forza di serraggio deve essere regolata in corrispondenza del diametro della vite. Se la forza di serraggio è troppo elevata, la vite si può rompere o la testa ne può risultare danneggiata. Assicurarsi di regolare la posizione della ghiera frizione secondo il diametro della vite.

#### (2) Indicazione della direzione di serraggio

La coppia di serraggio differisce a seconda del tipo di vite e del materiale che viene serrato.

L'unità indica la coppia di serraggio con i numeri "1, 3, 5, ... 22" sulla ghiera frizione e con i punti bianchi. (Vedere Fig. 4)

#### (3) Regolazione della coppia di serraggio

Girare la ghiera frizione allineare i numeri "1, 3, 5, ... 22" sulla ghiera frizione, o i punti bianchi con il simbolo del triangolo sul corpo esterno. Regolare la ghiera frizione nella direzione di coppia di serraggio debole o forte a seconda della coppia necessaria.

### ATTENZIONI

- La rotazione del motore può essere bloccata, quando si usa l'utensile come trapano. Usando il trapano avvitatore, fare attenzione a non bloccare il motore.
- Facendo lavorare a percussione l'utensile durante un tempo troppo prolungato, è possibile che la vite si rompa.

### 3. Suggerimenti e limite d'uso

Nella **Tabella 2** sono indicati i limiti d'uso per i vari tipi di lavoro con questo utensile:

## PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI

### 1. Stabilire e controllare l'ambiente di lavoro.

Controllare che l'ambiente di lavoro sia adatto seguendo le necessarie precauzioni.

Tabella 2

Lavoro		Suggerimenti
Forature	Legno	Uso dell'utensile per forare
	Acciaio	
	Alluminio	
Serraggio di viti	Viti per macchine	Usare punta o chiave adatte per il diametro della vite
	Viti per legno	Usare solo dopo aver eseguito un foro di preparazione

#### 4. Installazione e rimozione delle punte

- (1) Per montare un attrezzo sulla punta  
Dopo aver inserito una punta di trapano, ecc. nel mandrino autoserrante, afferrare saldamente l'anello e stringere il collare girandolo verso destra (in senso orario quando visto da davanti). (Vedere Fig. 6)
- Se il collare dovesse allentarsi durante il funzionamento, stringerlo ulteriormente. La forza serrante aumenta quando il collare viene stretto.
- (2) Per staccare l'attrezzo dalla punta  
Afferrare saldamente l'anello e allentare il collare girandolo verso sinistra (in senso antiorario quando visto da davanti). (Ved. Fig. 6)

#### ATTENZIONE

- Quando non è possibile svitare il collare, stringere l'attrezzo inserito in una morsa, ecc., regolare il modo frizione su 1-10 e girare il collare in senso antiorario usando la frizione.

#### NOTA

- Esiste una punta a cacciavite Philips sul lato dell'unità principale.  
La punta può essere rimossa tirandola in avanti. Dopo aver usato la punta, assicurarsi di riattaccarla saldamente all'unità principale.

#### 5. Assicurarsi che la batteria sia montata in modo corretto.

#### 6. Controllare la direzione della rotazione.

- La punta gira in senso orario (come visto del retro) se si preme la parte di destra R del selettore. Per far girare la punta in senso antiorario premere la parte sinistra L del selettore. (Ved. Fig. 7).  
I contrassegni (L) ed (R) sono apporati sul corpo dell'attrezzo.

#### 7. Funzionamento dell'interruttore:

- Premendo il grilletto interruttore, l'utensile si mette in movimento.

Lasciando andare il grilletto, il motore si ferma.

- La velocità di rotazione del trapano può essere dell'interruttore viene premuto. La velocità è bassa quando il grilletto dell'interruttore viene premuto leggermente, e aumenta a mano a mano che l'interruttore viene premuto maggiormente.

#### NOTA

- Prima di cominciare a ruotare, il motore produce un ronzio. Tale rumore non è indice di cattivo funzionamento delle macchina.

## MANUTENZIONE ED ISPEZIONE

### 1. Ispezione dell'utensile

Poiché condizioni imperfette causano un abbassamento dell'efficienza e possibili malfunzioni all'attrezzo, affilare o sostituire l'utensile quando si notano segni di abrasione.

### 2. Ispezione delle viti di montaggio

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

### 3. Pulizia della carcassa dell'utensile

Se il trapano-avvitatore è sporco, pulirlo con uno staccio soffice, inumidito di acqua e sapone.

Non usare solventi cloridici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

### 4. Conservazione

Conservare il trapano-avvitatore ad una temperatura inferiore ai 40°C e non a portata di mano di bambini.

### 5. Lista dei pezzi di ricambio

- A : N. voce  
B : N. codice  
C : N. uso  
D : Note

#### ATTENZIONE:

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici HiKOKI devono essere eseguite da un centro assistenza HiKOKI autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza HiKOKI autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

#### MODIFICHE:

Gli utensili elettrici HiKOKI vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

#### NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

### Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN50144.

Il livello di pressione sonora pesato A tipico non supera 70 dB (A).

Indossare protezioni per le orecchie.

Il valore efficace pesata tipico dell'accelerazione è di: 0,4 m/s<sup>2</sup>

## ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN

1. De plaats waar gewerkt wordt schoonhouden. Niet opgeruimde werkplaatsen en werkbanken verhogen het gevaar van ongelukken.
2. Voorkom gevaarlijke situaties. Stel het apparaat niet bloot aan regen of overmatige vochtigheid. Gebruik het apparaat niet op plaatsen die overmatig dampig zijn. Zorg voor goede verlichting tijdens de werkzaamheden. Gebruik de boor en de acculader niet in de buurt van brandbare of explosieve materialen. Voorkom gebruik van de boor en acculader in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
3. Het gereedschap is niet geschikt voor gebruik door kinderen of onbevoegden zonder toezicht. Kinderen dienen onder toezicht gehouden te worden en mogen in geen geval in de gelegenheid komen met het gereedschap te spelen. Bezoekers dienen een veilige afstand te bewaren tot de werkplek.
4. Onbenodigd gereedschap en de acculader opruimen. Wanneer het gereedschap en de acculader niet gebruikt worden, dienen deze op een hooggelegen of af te sluiten plaats buiten bereik van kinderen en onbevoegden te worden opgeborgen. Het toestel en de acculader dienen op een plaats te worden opgeborgen waar de temperatuur onder de 40°C is.
5. Forceer het gereedschap niet. Bij normale draaisnelheden levert het apparaat de beste prestaties.
6. Gebruik het juiste gereedschap. Een klein hulpstuk niet gebruiken voor werkzaamheden waarvoor een groot vermogen vereist is.
7. Draag de juiste kleding. Geen loshangende kleding of sierraden dragen, die vast kunnen raken in bewegende delen. Rubberhandschoenen en schoeisel zijn aanbevolen wanneer buiten gewerkt wordt.
8. Gebruik van een veiligheidsbril is aanbevolen. Ook een stofmasker of gezichtsbescherming is aan te raden, vooral wanneer de werkzaamheden stof veroorzaken.
9. Wees voorzichtig met het snoer van de acculader. Het toestel nooit aan het snoer dragen, en aan het snoertrekkend uit het stopcontact verwijderen. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.
10. Veilig werken. Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Op deze wijze heeft u beide handen vrij om het gereedschap te bedienen.
11. Buig niet te ver naar voren. Zorg er steeds voor een goede houding om het evenwicht te bewaren.
12. Het gereedschap zorgvuldig onderhouden. Houd de boren scherp en schoon zodat een goed prestatievermogen mogelijk is. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor smering en verwisselen van de hulpstukken.
13. Wanneer de acculader niet gebruikt wordt of gerepareerd wordt, dient de stekker uit het stopcontact verwijderd te worden.
14. Verwijder moersleutels en andere sleutels. Maak er een gewoonte van om alle sleutels te verwijderen voordat het apparaat aangezet wordt.
15. Onverwacht inschakelen vermijden. Draag het toestel niet met de vinger aan de schakelaar.
16. Gebruik uitsluitend de bijbehorende acculader. Gebruik geen andere acculaders om gevaar te voorkomen.
17. Alleen gebruik maken van originele HiKOKI onderdelen.
18. Gebruik de boor en de acculader uitsluitend voor doeleinden die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn.
19. Het gebruik van accessoires en toebehoren anders dan in deze gebruiksaanwijzing of in de HiKOKI katalogus beschreven zijn, verhoogd het risico op lichamelijk letsel.
20. Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een geautoriseerde service dienst. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en/of letsel veroorzaakt door reparatie uitgevoerd door ongeautoriseerde service diensten en/of verkeerd gebruik van het gereedschap.
21. Verwijder geen schroeven of andere onderdelen van de boor en de acculader om de integriteit van het ontwerp te verzekeren.
22. Gebruik de acculader met het voltage dat op het naamplaatje is aangegeven.
23. Voorkom aanraking van bewegende delen, tenzij de spanning uitgeschakeld is.
24. Laad de batterij altijd op voordat het toestel gebruikt wordt.
25. Gebruik uitsluitend de voorgeschreven batterij. Gebruik geen normale droge-cel batterij, een oplaadbare of auto-batterij voor de boor.
26. Maak geen gebruik van een transformator met een spanningsverhoger.
27. Laad de batterij niet op met de wisselstroomdynamo van de auto of met gelijkstroom.
28. De batterij alleen binnenshuis opladen. De acculader en batterij worden warm tijdens het opladen, dus vermijd direct zonlicht; zorg voor goede ventilatie.
29. Wanneer op een hoge plaats gewerkt wordt, dient voorzichtigheid in acht genomen te worden. Zorg dat er geen mensen onder u staan.
30. De onderdeelentekening in deze handleiding is uitsluitend bestemd voor de geautoriseerde service dienst.
31. Als het stroomsnoer is beschadigd, dient u dit door de fabrikant of een van zijn officiële servicemonteurs, of door een andere vakbekwame persoon te laten vervangen om een gevaarlijke situatie te voorkomen.

## VOORZORGSMAATREGELEN VOOR SNOERLOZE BOOR-SCHROEFMACHINE

1. Laad de batterij bij een temperatuur van 10 – 40°C. Een temperatuur van onder 10°C kan overlading veroorzaken, hetgeen gevaarlijk kan zijn. De batterij kan niet bij een temperatuur van boven de 40°C geladen worden. De meest geschikte temperatuur is tussen de 20 – 25°C.
2. Wacht ongeveer 15 minuten voordat met het laden van een andere batterij begonnen wordt. Laad niet meer dan twee batterij's achterelkaar op.

- Laad de batterij niet langer dan 2 uur achtereen op. De batterij laadt in 1 uur op en het opladen dient daarna gestopt te worden. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de accuterechtkomt.
- Demonteer de oplaadbare batterij of acculader niet.
- Voorkom kortsluiting van de oplaadbare batterij. Kortsluiting kan resulteren in oververhitting. Dit kan schade of brandgevaar opleveren.
- Gooi de batterij niet in het vuur. Een brandende batterij kan ontploffen.
- Kontroleer of er geen elektrische bedrading achter de muur, het plafond of de vloer is, voordat met het boren begonnen wordt.
- Breng de batterij naar de dealer waar deze gekocht werd, nadat deze na oplading onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik. Gooi een uitgewerkte batterij niet weg.
- Het gebruik van een uitgeputte batterij zal de acculader beschadigen.
- Steek nooit een voorwerp in de ventilatie-openingen van de acculader. Als een voorwerp of ontvlambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de acculader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of beschadiging aan de acculader.
- Bij het monteren van de boor of houtboor in de sleutellose boorkop dient u de spanbus stevig vast te zetten. Als de spanbus niet stevig vastzit, kan de boor of houtboor van het apparaat vallen en ongelukken veroorzaken.

## TECHNISCHE GEGEVENS

### BOORMACHINE

Model		DS7DF	
Onbelaste snelheid		0 – 600 min <sup>-1</sup>	
Capaciteit	Boren	Hout (Dikte 18mm)	15 mm
		Metaal (Dikte 1,6mm)	Staal: 10 mm, Aluminum: 10 mm
	Drijven	Kolomschroef	6 mm
		Houtschroef	5,1 mm (diameter) × 32 mm (lengte) (bij voorgoebord schroefgat)
Oplaadbare batterij		FEB7S: Ni-Cd 7,2 V (1,4 Ah, 6 cellen)	EB712S: Ni-Cd 7,2 V (1,2 Ah, 6 cellen)
Gewicht		1,3 kg	1,2 kg

### ACCULADER

Model	UC7SB	UC7SD
Oplaatspanning	7,2 V	
Gewicht	1,0 kg	1,1 kg

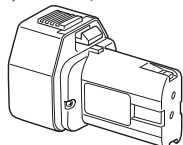
### STANDAARD TOEBEHOREN

DS7DF	① Kruijskopdrijver (Nr.2 × 55L) .....	1
	② Acculader (UC7SB of UC7SD) .....	1
	③ Plastic doos .....	1

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

### EXTRA TOEBEHOREN (los verkrijgbaar)

- Batterij (FEB7S, EB712S)



De extra toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

### TOEPASSINGEN

- Indraaien en uitdraaien van machineschroeven, houtschroeven, tapbouten, etc.
- Boren van verschillende metalen.
- Boren van verschillende houtsoorten.

### INLEGGEN EN UITNEMEN VAN DE BATTERIJ

- Verwijderen van de batterij**  
Houd de handgreep goed vast en druk tegen de accuvergrendeling om de batterij te verwijderen. (Zie **Afb. 1** en **2**)  
**LET OP**  
Sluit de batterij nooit kort.
- Aanbrengen van de batterij**  
Plaats de batterij op de juiste manier. (Zie **Afb. 2**)

### OPLADEN

Voor het gebruik van de boor-schroefmachine dient de batterij als volgt opgeladen te worden.

**1. Steek de batterij in de oplader.**

Plaats de batterij zo dat het naamplaatje tegenover het naamplaatje van de oplader komt te liggen. Druk de batterij in tot u voelt dat deze contact maakt met de bodemplaat. (Zie **Afb. 1 en 3**)

**2. Sluit het snoer van de oplader aan op een stopcontact.**

Wanneer het snoer aangesloten wordt, wordt de oplader ingeschakeld (de indikator gaat branden).

**LET OP**

Als het controlelampje niet oplicht, trek dan het netsnoer uit het stopcontact en controleer de montagerichting van de batterij .

**(1) Tijd die benodigd is voor het opladen**

De oplaadtijden in de onderstaande **Tabel 1** zijn afhankelijk van de combinatie van acculader en batterij.

**Tabel 1** Oplaadtijden (bij 20°C)

Batterij \ Acculader	UC7SB / UC7SD
EB712S	Circa. 50 min.
FEB7S	Circa. 60 min.

Het opladen zal langer duren bij lage temperatuur of wanneer de spanning van de stroombron te gering is.

Als het controlelampje ook na twee uur opladen nog niet dooft, stop dan met opladen en neem dan contact op met uw BEVOEGDE HiKOKI ONDERHOUDSDIENST.

**LET OP**

Als de batterij aan direct zonlicht blootstaat na gebruik, is het mogelijk dat het controlelampje niet aan gaat.

**3. Verwijder de stekker uit het stopcontact.****4. Houd de oplader stevig vast tijdens het verwijderen van de batterij. Sluit hierna de afsluitkap van de oplader.****Betreffende het ontladen raken van nieuwe batterijen e.d.**

Aangezien bij nieuwe en langdurig niet gebruikte batterijen de chemische activiteit is teruggelopen, zal de stroomopbrengst bij het eerste en tweede gebruik slechts gering zijn. Dit is een tijdelijk verschijnsel; de normale oplaadtijd kan hersteld worden door de batterij 2 à 3 maal bij kamer-temperatuur op te laden.

**Om langdurig gebruik van de batterijen te bevorderen**

- Laad batterijen op vóórdat ze volledig uitgeput zijn. Merk u dat de gevoede apparatuur minder krachtig gaat werken, onderbreek dan het gebruik en laad de batterij op. Als u apparatuur op batterijvoeding te lang blijft gebruiken, kan dit leiden tot teruglopen van de batterijwerking en eventueel zelfs beschadiging ervan.
- Verricht het opladen niet bij hoge temperatuur. Een oplaadbare batterij zal onmiddellijk na gebruik gewoonlijk erg warm zijn. Als u een dergelijke batterij onmiddellijk gaat opladen, zal de chemische balans in het inwendige verstoord worden en zal de levensduur van de batterij afnemen. Laat de batterij daarom even afkoelen, voor u met opladen begint.

**VOOR HET GEBRUIK****1. Gereedmaken en controleren van de werkplaats**

Controleer of de werkplaats geschikt is door nauwkeurig de genormde voorzorgsmaatregelen op te volgen.

**BEDIENING****1. Controleer de stand van de koppelingsinstelling. (Zie Afb. 4)**

De aandraaikracht (koppel) van deze machine kan worden geregeld met de koppelingsinstelling; door deze op een andere stand te zetten verandert u de aandraaikracht.

- Bij gebruik als schroevendraaier dient u een van de getallen "1, 3, 5 ... 22" of één van de witte stippen op de koppelingsinstelling op het driehoekje op de behuizing te zetten.
- Bij gebruik als boormachine dient u het boorteken "▲" op de koppelingsinstelling op het driehoekje op de behuizing te zetten.

**LET OP**

- De koppelingsinstelling kan niet worden ingesteld tussen de getallen "1, 3, 5 ... 22" of van de witte stippen.
- Gebruik de machine niet met de koppelingsinstelling op een stand tussen het getal "22" en de witte lijn midden in het boorteken. Hierdoor kan de machine beschadigd worden. (Zie **Afb. 5**)

**2. Afstelling van het aantrekkoppel****(1) Aantrekkoppel**

Instelling van het aantrekkoppel van de boor dient te gebeuren op basis van de schroefdiameter. Wanneer te veel kracht bij het aandraaien gebruikt wordt, zal de schroef beschadigd en misschien onbruikbaar worden. Kies de juiste stand van de koppelingsinstelling aan de hand van de diameter van de gebruikte schroeven.

**(2) Aanduiding van het aantrekkoppel**

Het aantrekkoppel verschilt afhankelijk van het type schroef en het soort materiaal dat wordt vastgezet. Op de machine wordt de aandraaikracht (koppel) aangeduid met de getallen "1, 3, 5 ... 22" op de koppelingsinstelling en de witte stippen. Het aantrekkoppel bij stand "1" is het kleinste en het koppel wordt groter naarmate het nummer oploopt. (Zie **Afb. 4**)

**(3) Afstellen van het aantrekkoppel**

Verdraai de koppelingsinstelling en een van de getallen "1, 3, 5 ... 22" of één van de witte stippen op het driehoekje op de behuizing. Stel indien vereist een zwakkere of sterkere aandraaikracht (koppel) in.

**LET OP**

- Het kan voorkomen dat de motor stopt wanneer het apparaat als een drill gebruikt wordt. Zorg ervoor dat de boor schroef-machine niet vast loopt tijdens gebruik.
- Wanneer te lang gedraaid wordt kan de schroef breken.

**3. Manieren en suggesties voor gebruik**

**Tabel 2** geeft aanwijzingen voor gebruik onder verschillende omstandigheden en manieren waarop het apparaat gebruikt kan worden.



Tabel 2

Werk		Suggesties
Boren	Hout	Gaten boren.
	Staal	
	Aluminium	
Drijven	Kolomschroef	Gebruik een bit of dopsleutel die overeenkomt met de diameter van de schroef.
	Houtschroef	Boor het gat eerst voor.

#### 4. Monteren en verwijderen van de boren

- (1) Monteren van een boor/draaistuk  
Steek de boor of het draaistuk enz. in de snelspanboorhouder, pak de ring stevig vast en houd deze op zijn plaats terwijl u de klembus naar rechts draait (klokwaarts, van voren af gezien). (Zie **Afb. 6**)
- Mocht de klembus tijdens gebruik losraken, draai hem dan nog iets vaster. Steviger aandraaien van de klembus vergroot de kracht van het apparaat.
- (2) Verwijderen van een boor/draaistuk  
Pak de ring stevig vast en houd deze op zijn plaats terwijl u de klembus naar links draait (tegen de klok in, van voren af gezien). (Zie **Afb. 6**)

#### LET OP

- Wanneer de klembus niet losgeschroefd kan worden, dient u het gereedschap in een bankschroef vast te zetten. Zet vervolgens de koppeling op 1-10 en draai de klembus linksom terwijl u de koppeling bediend.

#### OPMERKING

- Er zit een kruiskopbit aan de zijkant van het apparaat. Het bitje is te verwijderen door dit recht naar voren te trekken. Vergeet niet het bitje na gebruik weer stevig vast aan het apparaat te bevestigen.

#### 5. Controleer of de batterij op de juiste manier aangebracht is.

#### 6. Controleer de draairichting.

De boor draait rechtsom (van achteren gezien) wanneer de R-kant van de omzetschakelaar ingedrukt wordt.

De L-kant van de omzetschakelaar dient te worden ingedrukt om de boor linksom te laten draaien. (Zie **Afb. 7**) (De  $\text{L}$  en de  $\text{R}$ ) markeringen zijn op de behuizing aangebracht.)

#### 7. Bediening van de schakelaar:

De boor gaat draaien wanneer aan de trekker getrokken wordt. Wanneer de trekker wordt losgelaten stopt de boor.

- De draaisnelheid van de boor kunt u regelen door in meer of mindere mate aan de trekschakelaar trekt, is de snelheid laag en bij harder trekken wordt de snelheid verhoogd.

#### OPMERKING

- Een gezoem wordt gehoord als de motor begint te draaien; dit is alleen geluid en duidt geen defekt aan.

### ONDERHOUD EN INSPECTIE

#### 1. Inspectie van de boor

Slijp of vervang de boor wanneer slijtage gekonstateerd wordt; gebruik van een gekonstateerd wordt; gebruik van een stompe boor vermindert de efficiëntie en kan de motor beschadigen.

#### 2. Inspectie van bevestigingsschroeven

Kontroleer deze schroeven regelmatig om te verzekeren dat ze goed aangedraaid zijn. Draai loszittende schroeven onmiddellijk vast. Dit om ongelukken te voorkomen.

#### 3. Reinigen van de behuizing

Gebruik een zachte droge doek, of wat soppig water, wanneer de behuizing bevuild is. Gebruik geen vloeisoffen zoals terpentijn of benzine om te voorkomen dat de afwerking beschadigd wordt.

#### 4. Opbergen

Bewaar de slagboor op een plaats waar de temperatuur niet hoger is dan 40°C, en buiten het bereik van kinderen.

#### 5. Lijst vervangingsonderdelen

- A : Ond.nr.  
B : Codenr.  
C : Gebr.nr.  
D : Opm.

#### LET OP:

Reparatie, modificatie en inspectie van HiKOKI elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend HiKOKI Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende HiKOKI Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

#### MODIFICATIES:

HiKOKI elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

#### OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

#### Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN50144.

Het typische A-gewogen geluidsrukniveau overschrijdt niet 70 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Typische gewogen effectieve versnellingswaarde:  
0,4 m/s<sup>2</sup>

## RECAUCIONES GENERALES DE OPERACION

1. Mantener limpia el área de trabajo, los puestos de trabajo y bancos desordenados predisponen a que ocurran accidentes.
2. Evitar ambientes peligrosos. No exponer las herramientas ni los cargadores a la lluvia. No utilizar las herramientas ni los cargadores en lugares húmedos o mojados. Mantener el área de trabajo bien iluminada. No utilizar nunca las herramientas ni los cargadores cerca de materiales inflamables o explosivos. No utilizar la herramienta ni el cargador cerca de líquidos inflamables o gases.
3. El aparato no debe ser utilizado por niños o personas con discapacidad. Los menores no deberán jugar con el aparato y por lo tanto, deberá mantenerse siempre bajo supervisión. Asimismo, las personas ajenas deben mantenerse a una distancia prudente del área de trabajo.
4. Guardar bien las herramientas y cargadores que no se usan. Elegir para ello un lugar seco, alto, cerrado y que no esté al alcance de los niños y personas con discapacidad. Guardar las herramientas y los cargadores en un lugar con una buena temperatura, menor de los 40°C.
5. No forzar la herramienta. El trabajo se hace mejor y más seguro usando la herramienta con la capacidad a que está asignada.
6. Usar la herramienta correcta. No forzar las herramientas pequeñas en tareas de trabajos pesados.
7. Vestir ropa de trabajo adecuada. No llevar ropa suelta, ni joyas que puedan atascarse en las piezas móviles. Se recomienda usar guantes y calzado de goma al trabajar a la intemperie.
8. Usar gafas protectoras cuando use las herramientas. También usar máscara antipolvo si el trabajo a efectuar es polvoriento.
9. No abusar del cable. Nunca trasladar el cargador por el cable, ni desenchufar de un tirón. Mantener el cable alejado de sitios calientes, del aceite o piedras filosas.
10. Sujetar bien la pieza de trabajo. Usar mordazas para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que usar las propias manos, además quedan libres para manejar la herramienta con más eficacia.
11. No inclinarse demasiado. Apoyarse firmemente con los pies y mantener el equilibrio en todo momento.
12. Mantener las herramientas con esmero.
13. Mantener los útiles para trabajo siempre bien afilados y limpiarlos con frecuencias para mayor seguridad. Seguir las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios.
13. Cuando no se usa el cargador o cuando se le hace el servicio de mantenimiento e inspección, desenchufar del tomacorriente de CA el cable de alimentación del cargador.
14. Quitar todas las llaves. Acostumbrarse a comprobar que todas las llaves estén separadas de la herramienta antes de activarla.
15. Evitar arranques accidentales. No usar la herramienta con el cable conectado al enchufe y a la vez poniendo el dedo en el pulsador.
16. Usar siempre el cargador especificado. Nunca usar otro cargador que lo especificado, es para evitar riesgos.
17. Usar sólo piezas de repuesto originales HiKOKI.
18. No utilizar herramientas ni el cargador para otras aplicaciones que difieran de las especificadas en el manual de instrucciones.
19. El uso de cualquier recambio o accesorio que no venga recomendado en el manual de instrucciones o catálogo HiKOKI puede suponer el deterioro de la máquina.
20. La reparación de cualquier máquina debe ser facilitada por un servicio autorizado. El fabricante no es responsable de ningún daño o deterioro causado por la reparación que una persona no autorizada hubiese realizado, ni tampoco del maltrato de la máquina.
21. Usar siempre el cargador a la tensión especificada en la placa de identificación.
22. Usar siempre el cargador a la tensión especificada en la placa de identificación.
23. No tocar las piezas o accesorios móviles, a menos que se desconecte la fuente de alimentación.
24. Cargar siempre la batería antes de usar la herramienta.
25. No utilizar otra batería que no sea la especificada. No conectar pilas secas, baterías de automóviles o baterías que no sean las especificadas a la herramienta.
26. No usar transformador con reforzador.
27. No cargar la batería con generador eléctrico ni con DC.
28. Hacer siempre la carga en interiores. Como el cargador y la batería se calientan un poco durante la carga, ésta hay que hacerla en un sitio no expuesto a la luz solar directa, que tenga poca humedad y esté bien ventilado.
29. Cuando se trabaja en un lugar elevado, prestar atención a lo que está debajo. Antes de comenzar, asegúrese de que no hayan personas debajo del sitio de trabajo.
30. El despiece presentado en el manual de instrucciones sólo debe ser utilizado por un servicio autorizado.
31. Para evitar peligros, la sustitución de un cable de alimentación dañado deberá realizarlo el fabricante, su agente de servicio o un técnico debidamente cualificado.

## PRECAUCIONES PARA EL TALADRO ATORNILLADOR A BATERÍA

1. Siempre cargar la batería a una temperatura comprendida 10–40°C. Una temperatura inferior a 10°C causa una sobrecarga, lo que es peligroso. No puede cargarse la batería a una temperatura mayor de 40°C. La temperatura más apropiada para cargar es la de 20–25°C.
2. Cuando se completa la carga, dejar descansar el cargador por 15 minutos antes de proseguir con la carga siguiente. No cargue consecutivamente más de dos baterías.
3. No cargar la batería por más de 2 horas. La batería se carga completamente en 1 hora aprox, y puede detenerse la carga cuando transcurra la hora después de haber comenzado. Desconectar el cable de alimentación del cargador quitándolo del tomacorriente de CA.

4. No dejar que entre suciedad por el orificio de conexión de la batería recargable.
5. Nunca desarmar la batería recargable ni el cargador.
6. Nunca poner en cortocircuito la batería recargable. Poner en cortocircuito la batería produce una corriente eléctrica enorme y el consecuente recalentamiento, pudiendo quemar o deteriorar la batería.
7. No tirar la batería al fuego. Si se quema la batería puede explotar.
8. Cuando se perfora una pared, techo o piso confirmar si está en buenas condiciones el cable de alimentación y demás piezas relacionadas.
9. Llevar la batería al sitio de compra original en el caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tirar la batería descargada.
10. El uso de una batería descargada dañará el cargador.
11. No insertar objetos en las ranuras de ventilación del cargador.  
La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.
12. Cuando monte una broca o barrena en el portabroca de apriete sin llave, apriete el manguito adecuadamente. Si el manguito no queda bien apretado, la broca o la barrena pueden deslizarse y caerse, causando heridas.

## ESPECIFICACIONES

### HERRAMIENTA MOTORIZADA

Model		DS7DF	
Velocidad sin carga		0 – 600 min <sup>-1</sup>	
Capacity	Taladrado	Madera (Grosor 18mm)	15 mm
		Metal (Grosor 1,6mm)	Acero: 10 mm, Aluminio: 10 mm
	Apriete de tornillos	Tornillo para metales	6 mm
		Tornillo para madera	5,1 mm (diámetro) × 32 mm (longitud) (Existe un orificio preliminar)
Batería recargable		FEB7S: Ni-Cd 7,2 V (1,4 Ah, 6 celdas)	EB712S: Ni-Cd 7,2 V (1,2 Ah, 6 celdas)
Peso		1,3 kg	1,2 kg

### CARGADOR

Modelo	UC7SB	UC7SD
Tensión de carga	7,2 V	
Peso	1,0 kg	1,1 kg

### ACCESORIOS ESTANDAR

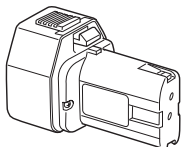
DS7DF	① Destornillador en cruz (+) (No.2 × 55L) .....	1
	② Cargador (UC7SB o UC7SD) .....	1
	③ Caja de plástico .....	1

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

### ACCESORIOS OPCIONALES

(de venta por separado)

1. Batería (FEB7S, EB712S)



Los accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

### APLICACIÓN

- Atornillamiento y desatornillamiento de tornillos para metales, tornillos para madera, tornillos que no necesitan abrir antes su agujero, etc.
- Taladrado de varios metales.
- Taladrado de varias maderas.

### DESMONTAJE E INSTALACIÓN DE BATERÍA

- 1. Desmontaje de la batería**  
Sujetar firmemente el asidero y presionar el cierre de la batería para desmontarla. (Ver las Figs. 1 y 2)  
**PRECAUCIÓN**  
No cortocircuitar nunca la batería.
- 2. Instalación de la batería**  
Insertar la batería observando su dirección. (Ver la Fig. 2)

### CARGA

Antes de usar el taladro atornillador, cargar la batería del modo siguiente.

**1. Insertar la batería en el cargador**

Colocar la batería de forma que la placa de características quede encarada hacia la placa de características del cargador, y empujar la batería hasta que entre en contacto con la placa inferior. (Consulte las **Figs. 1 y 3**)

**2. Conectar el cable de alimentación del cargador a la toma de CA.**

Al conectar el cable de alimentación se encenderá el cargador (la lámpara piloto se ilumina).

**PRECAUCIÓN**

Si no se enciende la lámpara piloto, desenchufar el cable de alimentación de la toma de la red y verificar la condición de montaje de la batería.

**(1) Tiempo de recarga**

Dependiendo de la combinación del cargador y las baterías, el tiempo de carga será como se muestra en la **Tabla 1**.

**Tabla 1** Tiempo de carga (a 20°C)

Batería \ Cargador	UC7SB / UC7SD
EB712S	Aprox. 50 min.
FEB7S	Aprox. 60 min.

El tiempo de carga será más largo a temperatura baja o si la tensión de la fuente de alimentación es demasiado baja.

Cuando la lámpara piloto no se apague incluso cuando hayan transcurrido más de dos horas después de haberse iniciado la carga, pare ésta y póngase en contacto con un CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO POR HIKOKI.

**PRECAUCIÓN**

Si se calienta la batería debido a la luz directa del sol etc, justo antes la operación, la lámpara piloto del cargador puede que no se ilumine. En este caso, enfriar primero la batería y a continuación empezar a cargar.

**3. Desconectar el cable del cargador de la toma de CA.****4. Sujetar el cargador con firmeza y sacarlo de la batería.** Luego de completar la carga, cerrar bien la cubierta del cargador.**Descarga eléctrica en caso de baterías nuevas, etc.**

Como la substancia química interna de las baterías nuevas o las que no se hayan utilizado durante mucho tiempo no está activada, la descarga eléctrica puede ser inferior cuando se utilicen por primera y segunda vez. Este fenómeno es temporal, y el tiempo normal requerido para la recarga se restablecerá recargando las baterías 2-3 veces.

**Forma de hacer que las baterías duren más****(1) Recarque las baterías antes de que se hayan agotado completamente.**

Si siente que la potencia de la herramienta eléctrica se debilita, deje de utilizarla y recargue su batería. Si continuase utilizando la herramienta hasta agotar la capacidad de la batería, ésta podría dañarse y su duración útil podría acortarse.

**(2) Evite realizar la recarga a altas temperaturas**

Una batería se calentará inmediatamente después de haberla utilizado. Si recargase tal batería

inmediatamente después de haberla utilizado, su substancia química interna se deterioraría, y la duración útil de la batería se acortaría. Deje la batería y recárguela después de que se haya enfriado durante cierto tiempo.

**ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA****1. Instalación y comprobación del ambiente de trabajo.**

Compruebe si el ambiente de trabajo es adecuado tomando las precauciones siguientes.

**CÓMO SE USA****1. Confirmar la posición del disco de embrague. (Ver Fig.4)**

El par de apriete de esta unidad se puede ajustar de acuerdo con la posición de ajuste del disco de embrague.

**(1) Cuando se utiliza esta unidad como un destornillador,** alinear uno de los números "1, 3, 5 ... 22" del disco de embrague o los puntos blancos con la marca de triángulo provista en el cuerpo exterior.**(2) Cuando se utiliza esta unidad como un taladro,** alinear la marca de taladro "▲" del disco de embrague con la marca de triángulo del cuerpo exterior.**PRECAUCIÓN**

○ El disco de embrague no se puede ajustar entre los números "1, 3, 5 ... 22" o los puntos blancos.

○ No utilizar la herramienta con el disco de embrague ajustado entre "22" y la línea blanca, en el medio de la marca de taladro. Si lo hiciese, se podrían producir daños. (Ver **Fig. 5**)

**2. Ajuste del par de apriete****(1) Par de apriete**

La intensidad del par de apriete deberá corresponder con el diámetro del tornillo.

Cuando se utiliza un par excesiva el tornillo se romperá o se dañará su cabeza. Asegurarse de ajustar la posición del disco de embrague de acuerdo con el diámetro del tornillo.

**(2) Indicación del par de apriete**

El par de apriete dependerá del tipo de tornillo y del material que esté atornillando.

La unidad indica el par de apriete con los números "1, 3, 5 ... 22" del disco de embrague, y los puntos blancos. El par de apriete en la posición "1" es el más débil y el más fuerte es el del número más alto. (Consulte la **Fig. 4**)

**(3) Ajuste del par de apriete**

Girar el disco de embrague y alinear los números "1, 3, 5 ... 22" del disco de embrague, o los puntos blancos con la marca de triángulo del cuerpo exterior. Ajustar el disco de embrague en la dirección de torsión menor o mayor, de acuerdo con la torsión requerida.

**PRECAUCIÓN**

○ El giro del motor podrá trabarse mientras que se usa la unidad como taladro.

Tenga cuidado de no bloquear el motor mientras que se está operando el atornillador taladro.

○ Un apriete excesivo podrá causar la rotura del tornillo.

**3. Ambito y sugerencias para las utilizaciones**

El ámbito de utilización para varios tipos de trabajos basados en la estructura mecánica de esta unidad se muestra en la **Tabla 2**:

Tabla 2

Trabajo		Sugerencias
Taladrado	Madera	Utilizar par taladrar
	Acero	
	Aluminio	
Apriete de tornillos	Tornillo para metales	Utilizar el destornillador o el receptáculo que concuerden con el diámetro del tornillo
	Tornillo para madera	Utilizar después de haber taladrado un agujero guía

#### 4. Montaje y desmontaje de las brocas

- (1) Montaje de la broca  
Después de insertar una broca de destornillador, etc., en el portabrocas automático, sujete firmemente el anillo y apriete el manguito girándolo hacia la derecha (visto desde el frente). (Consulte la Fig. 6)
- Si el manguito se afloja durante la operación, apriételo. La fuerza de apriete será más intensa cuando el manguito esté bien apretado.
- (2) Desmontaje de la broca  
Sujete firmemente el anillo y afloje el manguito girándolo hacia la izquierda (visto desde el frente). (Consulte la Fig. 6)

#### PRECAUCIÓN

- Cuando el manguito no pueda desatornillarse, sujete la herramienta insertada en un tornillo de carpintero, etc. ajuste el modo de embrague a 1-10, y gire el manguito hacia la izquierda mientras accione el embrague.

#### NOTA

- Al lado de la unidad principal existe una broca de destornillador en cruz.  
La broca podrá extraerse tirando de ella hacia adelante. Después de haber utilizado las brocas, cerciórese de volver a fijarlas firmemente a la unidad principal.
5. **Confirmar que la batería está puesta correctamente.**
6. **Examinar la dirección de rotación.**  
La broca rota hacia la derecha (mirándola desde atrás) al oprimir el lado R (der.) de inversión.  
El lado L (izq.) se usa para hacer girar la broca a la izquierda. (Ver la Fig. 7). (Las marcas (L) y (R) están en el cuerpo del taladro.)

#### 7. Operación del interruptor:

- Cuando se tira del gatillo del interruptor, la herramienta gira.  
Cuando se suelta el gatillo, la herramienta se detiene.
- La velocidad rotacional de la taladradora podrá controlarse variando la presión con la que se tire del interruptor de gatillo. La velocidad será baja cuando se tire ligeramente del gatillo, y aumentará a medida que se tire más de él.

#### NOTA

- Se produce un ruido de zumbido antes de que el motor empiece a girar, lo cual no indica problema alguno de la máquina.

### MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

#### 1. Inspección de la herramienta

Debido a que cuando se usa una broca en malas condiciones se desmejora la eficiencia y pueden producirse desperfectos del motor, siempre conviene usar la broca afiladas. Afilar inmediatamente la broca en cuanto se note abrasión.

#### 2. Inspección de los tornillos de montaje

Inspeccionar regularmente los tornillos de montaje y asegurarse que están bien apretados. Si se afloja algún tornillo, hay que apretarlos inmediatamente. De lo contrario, en ésto, puede ser muy peligroso.

#### 3. Limpieza del exterior

Cuando el taladro atornillado esté sucio, limpiarlo con un paño mojado en agua jabonosa.  
No utilizar disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que éstos funden los materiales plásticos.

#### 4. Almacenamiento

Guardar el taladro atornillador en un lugar en el cual la temperatura sea inferior a 40°C y esté alejado del alcance de los niños.

#### 5. Lista de repuestos

- A : N.º ítem  
B : N.º código  
C : N.º usado  
D : Observaciones

#### PRECAUCIÓN:

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas HiKOKI deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento.  
En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

#### MODIFICACIONES:

HiKOKI Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.  
Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

#### OBSERVACIÓN

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

#### Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos fueron determinados de acuerdo con EN50144.

El nivel de presión acústica con ponderación A típica no sobrepasa los 70 dB (A).  
Utilice protectores para los oídos.

Valor medio cuadrático ponderado típico de aceleración:  
0,4 m/s<sup>2</sup>

## PERCAUÇÕES GERAIS QUANTO À OPERAÇÃO

1. Mantenha o local de trabalho arrumado. A desordem no local de trabalho pode ser motivo de acidente.
2. Evite ambientes perigosos. Não exponha as ferramentas elétricas à chuva. Não utilize ferramentas elétricas em locais úmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Nunca utilize ferramentas elétricas em locais onde haja risco de incêndios ou explosões. Não utilize ferramenta e recarregador na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
3. O aparelho não se destina ao uso por crianças pequenas ou por pessoas enfermas sem supervisão. As crianças pequenas devem ser supervisionadas para que não brinquem com o aparelho. Os estranhos devem ser mantidos a uma distância segura da área de trabalho.
4. Guarde as ferramentas e recarregador que não estão sendo utilizados. As ferramentas e o recarregador que não estão sendo utilizados devem ser guardados em local seco, alto ou fechado, fora do alcance de crianças e pessoas doentes. Guarde as ferramentas e o recarregador num local cuja temperatura seja de menos de 40°C.
5. Não sobrecarregue a ferramenta. O trabalho será melhor e mais seguro se forem observados os limites indicados para cada ferramenta.
6. Utilize ferramentas apropriadas. Não use ferramentas pequenas ou acessórios para trabalhos pesados.
7. Escolha vestuário apropriado para o trabalho. Não use roupas largas ou jóias, pois podem prender-se em alguma peça móvel. Nos trabalhos externos aconselha-se o uso de luvas de borracha e sapatos que não escorreguem.
8. Utilize óculos de proteção com a maioria das ferramentas. Coloque também máscara para o rosto ou contra a poeira durante os trabalhos que propiciam a formação de pó.
9. Não force o cabo elétrico. Nunca transporte o recarregador pelo cabo e não o puxe para tirar o plugue da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o seu contato com óleo e objetos cortantes.
10. Mantenha fixa a peça a trabalhar. Utilize dispositivos de fixação ou uma morsa para prender a peça a trabalhar. É mais seguro do que a fixação manual e permite manejar a ferramenta com ambas as mãos.
11. Controle sua posição. Escolha uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
12. Efetue uma manutenção cuidadosa das ferramentas. Tenha as ferramentas sempre afiadas e limpas para que possa trabalhar bem e em segurança. Siga as instruções para lubrificação e troca de acessórios.
13. Não mantenha o recarregador ligado à rede. Quando não estiver em uso ou ao ser inspecionado e recebendo manutenção, desconecte o cabo do recarregador da tomada CA.
14. Retire as chaves de mandril e chaves inglesas. Habitue-se a verificar se as chaves de ajuste foram retiradas da ferramenta antes de fazer a ligação.
15. Evite ligações despropositadas. Não transporte ferramentas ligadas à corrente com o dedo colocado no interruptor de comando.
16. Para evitar perigo, use sempre somente o recarregador especificado.
17. Utilize apenas peças sobressalentes originais HiKOKI.
18. Não utilize ferramentas elétricas para aplicações que não estejam especificadas nestas instruções de uso.
19. Para evitar ferimentos corporais, use somente os acessórios e complementos recomendados neste manual de instruções ou no catálogo da HiKOKI.
20. Se o cabo deste recarregador estiver danificado, o recarregador deve ser mandado de volta para o centro autorizado de serviços da HiKOKI | para que o cabo seja substituído. O consento deve ser feito apenas por uma oficina autorizada. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos ou ferimentos causados pelo consento de pessoas não autorizadas ou pelo manejo incorreto da ferramenta.
21. Para garantir a integridade operacional indicada das ferramentas elétricas e do recarregador, não retire os protetores ou parafusos instalados.
22. Utilize sempre o recarregador na voltagem especificada na placa identificadora.
23. Não toque nas peças ou acessórios móveis a menos que a ferramenta esteja desligada da fonte de energia.
24. Recarregue sempre a bateria antes de usar a ferramenta.
25. Não utilize nenhuma outra bateria diferente da especificada. Não conecte a ferramenta elétrica a uma pilha seca normal, a uma bateria recarregável diferente da especificada nem a uma bateria de carro.
26. Não utilize um transformador que contenha um reforçador.
27. Não recarregue a bateria com eletricidade de um gerador de motor elétrico nem de rede elétrica de corrente contínua.
28. Recarregue sempre a bateria em locais fechados. Como o recarregador e a bateria se aquecem ligeiramente durante a recarga, recarregue a bateria num local não exposto à luz direta do sol e que seja bem ventilado e com pouca umidade.
29. Ao trabalhar num local alto, preste atenção para as atividades que estão sendo feitas embaixo. Antes de começar o trabalho, certifique-se de que não há pessoas embaixo.
30. O desenho pormenorizado da montagem da ferramenta contido nestas instruções de uso deve ser utilizado apenas pelas oficinas autorizadas.
31. Se estiver danificado, o fio de eletricidade deve ser substituído pelo fabricante ou pela oficina autorizada ou, senão, por um técnico igualmente qualificado para evitar acidentes.

## PRECAUÇÕES NO USO DO BERBEQUIM APARAFUSADORA A BATERIA

1. Recarregue sempre a bateria numa temperatura entre 10° e 40° C. Uma temperatura de menos de 10° C provocará uma recarga excessiva, o que é perigoso. Enquanto que numa temperatura acima de 40°C, a bateria não pode ser recarregada. A temperatura mais apropriada para a recarga é entre 20° e 25° C.

- O recarregador não deve ser usado continuamente. Quando terminar um recarregamento, libere o recarregador por cerca de 15 minutos antes da próxima recarga da bateria.
- Não recarregue a bateria por mais de duas horas. A bateria estará completamente recarregada em aproximadamente uma hora, e o recarregamento deverá ser interrompido depois que passar uma hora desde o início. Desligue então da tomada o cabo de alimentação do carregador.
- Não deixe que materiais estranhos entrem no orifício de conexão da bateria recarregável.
- Não desmonte nunca a bateria recarregável nem o recarregador.
- Nunca provoque curto-circuito na bateria recarregável. Ao fazer isso, a bateria provocará uma grande corrente elétrica e um sobreaquecimento., podendo resultar em queima ou danos à bateria.
- Não jogue a bateria no fogo. Queimando-se, ela pode explodir.
- Ao furar uma parede, chão ou teto, verifique se há cabos elétricos, etc. embutidos nesses locais.
- Leve a bateria à loja onde você a comprou assim que a vida útil da bateria após a recarga começar a ficar muito curta para uso prático. Não descarte a bateria velha.
- O uso de uma bateria velha pode danificar o recarregador.
- Não insira nenhum objeto nas aberturas de ventilação do recarregador.  
A inserção de objetos metálicos ou inflamáveis nas aberturas de ventilação do recarregador pode causar choques elétricos ou danificar o recarregador.
- Ao montar um palhetão de chave no mandril automático, aperte adequadamente o manguito. Se o manguito não estiver apertado, o palhetão pode deslizar ou cair, podendo provocar ferimentos.

## ESPECIFICAÇÕES

### FERRAMENTA ELÉTRICA

Modelo		DS7DF	
Rotação sem carga		0 – 600 min <sup>-1</sup>	
Capacidade	Perfuração	Madeira (Espessura 18mm)	15 mm
		Metal (Espessura 1,6mm)	Aço: 10 mm, Alumínio: 10 mm
	Aparafusamento	Parafuso para metal	6 mm
		Parafuso para madeira	5,1 mm (diâmetro) × 32 mm (comprimento) (Requer um orifício-piloto)
Bateria recarregável		FEB7S: Ni-Cd 7,2 V (1,4 Ah, 6 pilhas)	EB712S: Ni-Cd 7,2 V (1,2 Ah, 6 pilhas)
Peso		1,3 kg	1,2 kg

### RECARREGADOR

Modelo	UC7SB	UC7SD
Voltagem para recarga	7,2 V	
Peso	1,0 kg	1,1 kg

### ACESSÓRIOS-PADRÃO

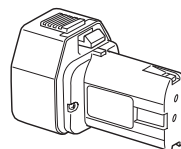
DS7DF	① Palhetão de chave mais (N°2 × 55L) .....	1
	② Recarregador (UC7SB ou UC7SD) .....	1
	③ Estojo de plástico .....	1

Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

### ACESSÓRIOS OPCIONAIS

(vendidos separadamente)

- Bateria (FEB7S, EB712S)



Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

### APLICAÇÕES

- Aparafusar e retirar parafusos de metal, parafusos de madeira, parafusos de rosca, etc.
- Perfuração de vários tipos de metais.
- Perfuração de vários tipos de madeira.

## RETIRADA/INSTALAÇÃO DA BATERIA

### 1. Retirada da bateria

Segure a empunhadreira firmemente e aperte a lingüeta da bateria para retirar a bateria para retirar a bateria. (Veja Figs. 1 e 2)

#### ATENÇÃO

Não provoque nunca curto-circuito na bateria.

### 2. Instalação da bateria

Insira a bateria, observando a direção correta (veja Fig. 2).

## RECARGA

### 1. Insira a bateria no recarregador.

Posicione a bateria de forma que a placa de identificação fique em frente da placa de identificação do recarregador e pressione a pilha até que ela entre em contato com a superfície do fundo. (Ver Figs. 1 e 3)

### 2. Conecte o cabo elétrico do recarregador ao receptáculo.

Ao conectar o cabo elétrico, o recarregador liga (a lâmpada piloto se acende).

#### CUIDADO

Se a lâmpada piloto não se acender, desconecte o cabo elétrico da tomada e verifique a condição de montagem da bateria.

#### (1) Quanto ao tempo de recarga

Conforme a combinação do recarregador e das baterias, o tempo de recarga será o que mostra o Quadro 1.

**Quadro 1** Tempo de recarga (a 20° C)

Bateria \ Recarregador	UC7SB / UC7SD
EB712S	Aprox. 50 min.
FEB7S	Aprox. 60 min.

O tempo de recarga da bateria torna-se maior quando a temperatura for mais baixa ou a voltagem da fonte for muito baixa.

Quando a lâmpada piloto não se apagar mesmo se se passar mais de duas horas depois do início da recarga, suspenda a operação e contate a OFICINA AUTORIZADA HiKOKI mais próxima.

#### CUIDADO

Se a bateria estiver aquecida devido, entre outras coisas, à exposição direta à luz do sol logo depois da operação, a lâmpada piloto do recarregador pode não se acender. Então, espere a bateria se esfriar primeiro e depois volte a recarregá-la.

### 3. Desconecte da tomada o cabo de energia do recarregador.

### 4. Segure o recarregador firmemente e puxe a bateria para fora.

#### Quanto à descarga elétrica no caso de novas baterias, etc.

Como a substância química interna das novas baterias e daquelas que não foram usadas por um prolongado período não está ativada, pode haver uma pequena descarga elétrica ao usá-las pela primeira e segunda

vezes. Este fenômeno é temporário e o tempo normal requerido para a recarga será restabelecido depois da recarregar a bateria umas duas ou três vezes.

#### Como prolongar a vida útil das baterias

#### (1) Recarregue as baterias antes que elas se descarreguem completamente.

Quando sentir que a potência da ferramenta enfraquece, pare de usá-la e recarregue a bateria. Se continuar a usar a ferramenta e descarregar a corrente elétrica, a bateria pode se danificar e sua vida útil ficará menor.

#### (2) Evite fazer a recarga em altas temperaturas.

A bateria recarregável se aquece imediatamente depois do uso. Se for recarregada imediatamente depois de ter sido usada, sua substância química interna pode deteriorar e sua vida útil pode diminuir. Deixe a bateria descansar e recarregue-a somente depois que tiver esfriado por algum tempo.

## ANTES DA OPERAÇÃO

### 1. Definição e verificação do ambiente de trabalho

Confirme se o ambiente de trabalho é apropriado, seguindo as precauções.

## MODO DE USAR

### 1. Verifique a posição do disco de embreagem. (Ver Fig. 4)

O torque de aperto desta unidade pode ser ajustado de acordo com a posição do disco de embreagem na qual está determinada.

#### (1) Ao utilizar esta ferramenta como chave de parafuso alinhe um dos números "1, 3, 5, ... 22" constantes no disco de embreagem ou os pontos brancos com a marca do triângulo na parte externa do corpo da ferramenta.

#### (2) Ao usar esta unidade como uma broca, alinhe a marca "▲" de broca do disco de embreagem com a marca do triângulo do corpo externo.

#### CUIDADO

○ O disco de embreagem não pode ser ajustado nos números "1, 3, 5, ... 22" ou nos pontos brancos.

○ Não utilize os numerais do disco de embreagem entre "22" e a linha branca no meio da marca da broca. Se isto for feito, pode-se provocar danos. (Ver Fig. 5)

### 2. Ajuste do torque de aperto

#### (1) Torque de aperto

O torque de aperto deve corresponder em sua intensidade ao diâmetro do parafuso. Quando se empregar um torque forte demais, a cabeça do parafuso pode se quebrar ou se danificar. Certifique-se de ajustar a posição do disco de embreagem de acordo com o diâmetro do parafuso.

#### (2) Indicação do torque de aperto

O torque de aperto difere, dependendo do tipo de parafuso e do material que está sendo apertado.

Gire o disco de embreagem e alinhe os números "1, 3, 5, ... 22" nele e os pontos brancos. O torque de aperto na posição "1" é o mais fraco e o torque fica mais forte quanto mais alto for o número. (Veja Fig. 4)



- (3) Ajuste do torque de aperto  
A unidade indica o torque de aperto com os números "1, 3, 5, ... 22" no disco de embreagem, e com os pontos brancos.

**CUIDADO**

- Enquanto o aparelho é usado como berbequim, a rotação do motor pode ser travada para parar. Enquanto o berbequim aparafusadora é operado, fique atento para não travar o motor.

- Uma martelada muito longa pode provocar uma quebra do parafuso devido à força de aperto excessiva.

**3. A finalidade e sugestões de uso**

A finalidade de uso para vários tipos de trabalhos baseados na estrutura mecânica deste aparelho é mostrada na **Tabela 2**.

**Tabela 2**

Trabalho		Sugestões
Perfuração	Madeira	Utilize para perfuração.
	Metal	
	Alumínio	
Aparafusamento	Parafuso para metal	Use a broca ou o encaixe correspondentes ao diâmetro do parafuso.
	Parafuso para madeira	Use depois de perfurar um orifício-piloto.

**4. Montagem e desmontagem da broca**

(1) Depois de inserir uma chave de fenda, etc. no mandril sem chave, segure com firmeza o anel e aperte o manguito, virando-o para a direita (no sentido horário, como se fosse visto de frente). (Veja **Fig. 6**)

- Se o manguito afrouxar durante a operação, aperte-o mais. A força de aperto se torna mais forte quando o maguito é apertado a mais.

(2) Desmontagem da broca

Segure firmemente o anel e afrouxe o manguito, virando-o para a esquerda (no sentido anti-horário, como se fosse visto de frente). (Veja **Fig. 6**)

**CUIDADO**

- Quando não for mais possível afrouxar o manguito, use uma morsa ou algum instrumento similar para prender a broca.

Ajuste o modo embreagem entre 1 e 10 e então gire o manguito para o lado frouxo (lado esquerdo) enquanto opera a embreagem. Assim fica fácil afrouxar o manguito.

**NOTA**

- Existe uma chave de fenda plus ao lado do aparelho principal.

A chave pode ser retirada puxando-a para frente. Depois de usá-la, certifique-se de prendê-la novamente ao corpo principal do aparelho.

**5. Verifique se a bateria está montada corretamente.**

**6. Verifique a direção de rotação.**

A broca gira no sentido horário (vista de trás) ao apertar o lado R (direito) do seletor. O lado L (esquerdo) do seletor é apertado para girar a broca no sentido anti-horário. (Veja **Fig. 7**) (As marcas (L) e (R) estão no corpo do aparelho.)

**7. Operação do interruptor**

Quando o interruptor de gatilho é apertado, a ferramenta gira. Quando o gatilho é solto, a ferramenta pára de funcionar.

- A velocidade de rotação do berbequim pode ser controlada pela variação da força de aperto no gatilho. A velocidade é baixa quando o gatilho é apertado um pouco e aumenta à medida que o gatilho é apertado com mais força.

**NOTA**

- Pode ser produzido um som de pio quando o motor estiver para começar a girar, mas é apenas um ruído, não um defeito da máquina.

**MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO**

**1. Inspeção da ferramenta**

Como o uso de uma ferramenta sem fio diminui a eficiência e causa possíveis falhas no motor, afie ou troque a ferramenta assim que notar que ela está ficando cega.

**2. Inspeção dos parafusos de fixação**

Inspeccione regularmente todos os parafusos de fixação e se certifique de que estão corretamente apertados. Caso algum parafuso se afrouxe, reaperte-o imediatamente, do contrário existe risco de graves problemas.

**3. Limpeza externa**

Quando o berbequim aparafusadora estiver manchado, limpe-o com um pano macio e seco umedecido com água com sabão. Não utilize solventes clorídricos, gasolina ou solventes de tinta, pois eles derretem plásticos.

**4. Armazenagem**

Guarde o berbequim aparafusadora num local cuja temperatura seja menor que 40°C e fora do alcance de crianças.

**5. Lista de peças para conserto**

- A: Item N°
- B: Código N°
- C: N° Usado
- D: Observações

**CUIDADO:**

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Elétricas da HiKOKI devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da HiKOKI.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da HiKOKI ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

**MODIFICAÇÃO:**

As Ferramentas Elétricas da HiKOKI estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

Dessa forma, algumas peças (isto é, números de código e/ou design) podem mudar sem aviso prévio.

---

**NOTA**

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

---

---

**Informação a respeito de ruídos e vibração do ar**

Os valores medidos foram determinados de acordo com EN50144.

O nível da média ponderada de pressão de som não excede 70dB (A).

Use protetores de ouvido.

O valor típico da aceleração média ponderada da raiz quadrada: 0,4 m/s<sup>2</sup>

---

## ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Κρατήστε το χώρο εργασίας καθαρό. Οι γεμάτοι χώροι και οι πάγκοι προκαλούν ατυχήματα.
2. Αποφύγετε το επικίνδυνο περιβάλλον. Μην εκθέσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και το φορτιστή στη βροχή. Μην χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο και το φορτιστή σε υψισμένους ή σε υγρές περιοχές. Και κρατήστε το χώρο εργασίας καλά φωτισμένο. Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και το φορτιστή κοντά σε εύφλεκτα υλικά. Μην χρησιμοποιήσετε το εργαλείο και το φορτιστή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
3. Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από μικρά παιδιά ή από ασθενή άτομα χωρίς επίβλεψη. Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με την συσκευή. Όλοι οι επισκέπτες πρέπει να βρίσκονται σε μια απόσταση ασφαλείας από την περιοχή εργασίας.
4. Αποθηκεύστε τα εργαλεία που δεν βρίσκονται σε χρήση και το φορτιστή. Όταν δεν χρησιμοποιούνται τα εργαλεία και ο φορτιστής πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα ξηρό, υψηλό ή κλειδωμένο χώρο στον οποίο δεν μπορούν να έχουν πρόσβαση τα παιδιά και τα ασθενή άτομα. Αποθηκεύστε τα εργαλεία και το φορτιστή σε ένα χώρο στον οποίο η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C.
5. Μην ασκήσετε βία στο εργαλείο. Θα πραγματοποιήσει την εργασία καλύτερα και με περισσότερη ασφάλεια στην ταχύτητα για την οποία σχεδιάστηκε.
6. Χρησιμοποιήστε το σωστό εργαλείο. Μην ασκήσετε βία σε μικρά εργαλεία ή προσαρτήματα για να πραγματοποιήσουν την εργασία εργαλίων που προορίζονται για βαριές δουλειές.
7. Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα. Όχι χαλαρά ρούχα ή κοσμητήρια τα οποία μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη. Λαστιχένια γάντια και παπούτσια συνιστώνται όταν δουλεύετε σε εξωτερικό χώρο.
8. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά με τα περισσότερα εργαλεία. Επίσης μάσκα προσώπου ή σκόνης όταν η εργασία κοπής παράγει σκόνη.
9. Μην ακήσετε βία στο καλώδιο. Ποτέ μην μεταφέρετε το φορτιστή από το καλώδιο ή το τράβηξε με δύναμη για να το αποσυνδέσετε από τη μπρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από τη θερμότητα, το λάδι και τις κοφτερές γωνίες.
10. Ασφαλίστε τη δουλειά σας. Χρησιμοποιήστε σφιχτήρες ή μια μέγγενη για να στερεώσετε το αντικείμενο εργασίας σας. Είναι ασφαλέστερο από το να χρησιμοποιείτε το χέρι σας και ελευθερώνει και τα δυο σας χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.
11. Μην υπερψώννεστε. Κρατήστε το κατάλληλο πάτημα και ισορροπία πάντοτε.
12. Συντηρείτε τα εργαλεία με προσοχή. Διατηρείτε πάντοτε τα εργαλεία κοφτερά, και καθαρά για την καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση. Ακολουθείτε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αλλαγή των ανταλλακτικών.
13. Όταν ο φορτιστής δεν βρίσκεται σε χρήση ή όταν βρίσκεται υπό συντήρηση ή έλεγχο, αποσυνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος από την παροχή ρεύματος.
14. Αφαιρέστε τα κλειδιά του άξονα και τα κλειδιά. Αποκτήστε τη συνήθεια να ελέγχετε να δείτε ότι τα κλειδιά έχουν αφαιρεθεί από το εργαλείο πριν το ξεκινήσετε να δουλεύει.
15. Αποφύγετε την κατά λάθος εκκίνηση. Μην μεταφέρετε το εργαλείο με το δάκτυλο σας στην σκανδάλη.
16. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο, πάντοτε να χρησιμοποιείτε μόνο τον ενδεικνυόμενο φορτιστή.
17. Χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά HiKOKI.
18. Μην χρησιμοποιήσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία για εφαρμογές διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται στις Οδηγίες Χειρισμού.
19. Για να αποφύγετε τον προσωπικό τραυματισμό, χρησιμοποιήστε μόνο τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα που συνιστώνται σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού ή στον κατάλογο HiKOKI.
20. Αν το καλώδιο ρεύματος αυτού του φορτιστή πάθει ζημιά, ο φορτιστής θα πρέπει να επιστραφεί στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της HiKOKI για την αντικατάσταση του καλωδίου. Επιτρέψτε μόνο το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις να κάνει την αντικατάσταση. Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για την οποιαδήποτε ζημιά ή τραυματισμούς που προκαλούνται από την επισκευή από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα ή από κακό χειρισμό του εργαλείου.
21. Για την διασφάλιση της σχεδιασμένης λειτουργικής ακεραιότητας των ηλεκτρικών εργαλείων και του φορτιστή, μην αφαιρέσετε τα εγκαταστημένα καλύμματα και τις βίδες.
22. Πάντοτε να χρησιμοποιείτε τον φορτιστή στην τάση που καθορίζεται στην πινακίδα.
23. Μην αγκίζετε κινούμενα τμήματα ή εξαρτήματα εκτός και αν η πηγή ρεύματος έχει αποσυνδεθεί.
24. Πάντοτε να φορτίζετε τη μπαταρία πριν από τη χρήση.
25. Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε άλλη μπαταρία εκτός από αυτή που καθορίζεται. Μην συνδέσετε ένα συνηθισμένο ξηρό στοιχείο, μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία διαφορετική από αυτή που καθορίζεται ή μια μπαταρία αυτοκινήτου στο ηλεκτρικό εργαλείο.
26. Μην χρησιμοποιήσετε ένα μετασχηματιστή που περιέχει ένα ενισχυτή.
27. Μην φορτίστε την μπαταρία από μια ηλεκτρική γεννήτρια μηχανής ή από μια πηγή παροχής συνεχούς ρεύματος DC.
28. Πάντοτε να φορτίζετε σε εξωτερικό χώρο. Καθώς η μπαταρία και ο φορτιστής θερμαίνονται ελαφρά κατά τη φόρτιση, φορτίστε τη μπαταρία σε ένα χώρο που δεν είναι εκτεθειμένος στο απευθείας ηλιακό φως, ο οποίος έχει χαμηλή υγρασία και είναι καλά αεριζόμενος.
29. Όταν εργάζεστε σε υψηλό χώρο, δώστε προσοχή στις δραστηριότητες από κάτω. Πριν αρχίσετε βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι από κάτω. Το μεγενθυμένο σχεδιάγραμμα συναρμολόγησης σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από την εξουσιοδοτημένη πηγή σέρβις.
31. Αν το καλώδιο παροχής πάθει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον αντιπρόσωπό του για την παροχή του σέρβις ή από ένα άτομο με παρόμοια προσόντα για την αποφυγή του οποιαδήποτε κινδύνου.

## ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ανάμεσα 10 - 40°C. Μια θερμοκρασία μικρότερη

- από 10°C θα προκαλέσει την υπερφόρτιση που είναι επικίνδυνη. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C. Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι αυτή των 20 - 25°C.
- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή συνέχεια. Όταν η μια φόρτιση ολοκληρωθεί, αφήστε το φορτιστή για 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση μπαταρίας.
  - Μην φορτίζετε την μπαταρία για περισσότερο από 2 ώρες. Η μπαταρία θα φορτιστεί πλήρως περίπου σε 1 ώρα και η φόρτιση θα πρέπει να σταματήσει όταν περάσει 1 ώρα από την έναρξη της φόρτισης. Αποσυνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος του φορτιστή από την πρίζα.
  - Μην αφήσετε ξένα υλικά να μουν στην τρύπα σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
  - Ποτέ μην αποσυναρμολογήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και το φορτιστή.
  - Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας θα προκαλέσει ένα μεγάλο ηλεκτρικό ρεύμα και υπερθέρμανση της μπαταρίας.

- Μην πετάξετε την μπαταρία στη φωτιά. Αν η μπαταρία καεί μπορεί να εκραγεί.
- Όταν ανοίγετε τρύπα στον τοίχο, στο δάπεδο ή στην οροφή, ελέγξτε για κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια κλπ.
- Πηγαίνετε την μπαταρία στο κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε όταν η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μετά από την φόρτιση έχει γίνει πολύ μικρή για πρακτική χρήση. Μην πετάξετε την τελειωμένη μπαταρία
- Η χρησιμοποίηση μια εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στο φορτιστή.
- Μην βάλτε κανένα αντικείμενο μέσα στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή. Η είσοδος μεταλλικών αντικειμένων ή εύφλεκτων υλικών στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή θα προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή την καταστροφή του φορτιστή.
- Όταν στερεώνετε μια λεπίδα μέσα στον σφιγκτήρα χωρίς κλειδί, σφίξτε το βραχίονα αρκετά καλά. Αν ο βραχίονας δεν είναι σφιχτός, η λεπίδα μπορεί να γλιστρήσει και να πέσει έξω, προκαλώντας τραυματισμό.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

Μοντέλο		DS7DF	
Ταχύτητα χωρίς φορτίο		0 – 600 min <sup>-1</sup>	
Ικανότητα	Τρύπημα	Ξύλο (Πάχος 18mm)	15 mm
		Μέταλλο (Πάχος 1,6mm)	Ατσάλι: 10 mm, Αλουμίνιο: 10 mm
	Βίδωμα	Μηχανική βίδα	6 mm
		Ξυλόβίδα	5,1 mm (διάμετρος) × 32 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία		FEB7S: Ni-Cd 7,2 V (1,4 Ah, 6 στοιχεία)	EB712S: Ni-Cd 7,2 V (1,2 Ah, 6 στοιχεία)
Βάρος		1,3 kg	1,2 kg

### ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ

Μοντέλο	UC7SB	UC7SD
Τάση φόρτισης	7,2 V	
Βάρος	1,0 kg	1,1 kg

### STANDARD ACCESSORIES

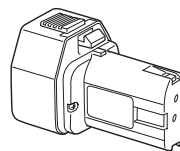
DS7DF	① Συν οδηγός λεπίδας (Αρ. 2 × 55L) .....	1
	② Φορτιστής (UC7SB ή UC7SD) .....	1
	③ Πλαστική θήκη .....	1

Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

### ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

(πωλούνται ξεχωριστά)

- Μπαταρία (FEB7S, EB712S)



Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

### ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Βίδωμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, Ξυλόβιδων, προσαρμοζόμενες βίδες κλπ.
- Ανοιγμα τρύπας σε διάφορα μέταλλα.
- Ανοιγμα τρύπας σε διάφορα ξύλα.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

### 1. Αφαίρεση μπαταρίας

Κρατήστε την μπαταρία σφιχτά και σπρώξτε το μάνταλο της μπαταρίας για να αφαιρέσετε την μπαταρία. (Δείτε **Εικ. 1** και **2**)

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε τη μπαταρία.

### 2. Τοποθέτηση μπαταρίας

Βάλτε την μπαταρία λαμβάνοντας υπόψη την διεύθυνσή της. (Δείτε **Εικ. 2**)

## ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το δραπανοκατσάβιδο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

### 1. Βάλτε την μπαταρία στο φορτιστή.

Τοποθετήστε την μπαταρία έτσι ώστε η πινακίδα να βλέπει προς την πινακίδα του φορτιστή και πατήστε προς τα μέσα την μπαταρία μέχρι να έρθει σε επαφή με την κατώτατη επιφάνεια. (Βλέπε **Εικ. 1** και **3**)

### 2. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην πρίζα.

Η σύνδεση του καλωδίου του ρεύματος θα θέσει το φορτιστή σε λειτουργία (η δοκιμαστική λάμπα ανάβει).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν η δοκιμαστική λάμπα δεν ανάψει, αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα και ελέγξτε τη θέση στερέωσης της μπαταρίας.

### (1) Αναφορικά με το χρόνο επαναφόρτισης

Σε εξάρτηση από το συνδυασμό του φορτιστή και των μπαταριών, ο χρόνος φόρτισης θα είναι αυτός που δείχνεται στον **Πίνακα 1**.

**Πίνακας 1** Χρόνος φόρτισης (Στους 20°C)

Μπαταρία \ Φορτιστής	UC7SB / UC7SD
EB712S	Περίπου 50 min.
FEB7S	Περίπου 60 min.

Ο χρόνος φόρτισης της μπαταρία γίνεται περισσότερος όταν η θερμοκρασία είναι χαμηλή ή όταν η τάση της πηγής ρεύματος είναι πολύ χαμηλή. Όταν η δοκιμαστική λάμπα δεν σβήνει ακόμα και αν έχουν περάσει περισσότερες από δυο ώρες μετά την έναρξη της φόρτισης, σταματήστε την φόρτιση και επικοινωνήστε με το ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΤΗΣ HiKOKI.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν η μπαταρία θερμανθεί εξαιτίας της έκθεσης στο απευθείας ηλιακό φως κλπ., αμέσως μετά την χρήση, η δοκιμαστική λάμπα ενδέχεται να μην ανάβει. Αυτή τη στιγμή, αφήστε να ψυχθεί πρώτα η μπαταρία και μετά φορτίστε.

### 3. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή από την πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος AC.

### 4. Κρατήστε το φορτιστή σταθερά και τραβήξτε τη μπαταρία.

#### Αναφορικά με την ηλεκτρική εκκένωση στην περίπτωση των καινούργιων μπαταριών. κλπ.

Καθώς το εσωτερικό χημικό στοιχείο των καινούργιων μπαταριών και των μπαταριών που δεν

έχουν χρησιμοποιηθεί για μακρό χρονικό διάστημα δεν είναι ενεργό, η ηλεκτρική εκκένωση ενδέχεται να είναι χαμηλή όταν τις χρησιμοποιείτε για πρώτη και δεύτερη φορά. Αυτό είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και ο κανονικός χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση θα επαναφερθεί με το να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες 2-3 φορές.

#### Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίδουν περισσότερο χρόνο.

### (1) Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν αδειάσουν τελείως.

Όταν αισθανθείτε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται ασθενέστερη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε τις μπαταρίες.

Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και αδειάσει το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η ζωής της θα γίνει μικρότερη.

### (2) Αποφύγετε την επαναφόρτιση σε υψηλές θερμοκρασίες.

Μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία θα είναι ζεστή αμέσως μετά τη χρήση. Αν μια τέτοια μπαταρία επαναφορτιστεί αμέσως μετά τη χρήση, το εσωτερικό της χημικό στοιχείο θα φθαρεί και η ζωή της μπαταρίας θα γίνει μικρότερη. Αφήστε τη μπαταρία και επαναφορτίστε την μετά από του κρυώσει για λίγο.

## ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 1. Καθορισμός και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας

Ελέγξτε αν το περιβάλλον εργασίας είναι κατάλληλο ακολουθώντας τα παρακάτω μέτρα προφύλαξης.

## ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ

### 1. Επιβεβαιώστε τη θέση του καντράν του συμπλέκτη. (Βλέπε **Εικ. 4**)

Η ροπή σφίξης αυτής της μονάδας μπορεί να προσαρμοστεί σύμφωνα με τη θέση του συμπλέκτη του καντράν, στην οποία το καντράν του συμπλέκτη έχει ρυθμιστεί.

### (1) Όταν χρησιμοποιείται τη συσκευή ως κατσαβίδι, ευθυγραμμίστε ένα από τους αριθμούς "1,3,5.....22"

του καντράν του συμπλέκτη ή τις άσπρες κουκκίδες με το τριγωνικό σημάδι πάνω στο εξωτερικό σώμα.

### (2) Όταν χρησιμοποιείται αυτή τη συσκευή ως δράπανο, ευθυγραμμίστε το σημάδι του δραπάνου στο καντράν του συμπλέκτη "▲" με το τριγωνικό σημάδι πάνω στο εξωτερικό σώμα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

○ Το καντράν του συμπλέκτη δεν μπορεί να ρυθμιστεί ανάμεσα στους αριθμούς "1,3,5 .....22" ή τις άσπρες κουκκίδες.

○ Μην το χρησιμοποιήσετε με τον αριθμό του καντράν του συμπλέκτη ανάμεσα στο "22" και την άσπρη γραμμή στο μέσο του σημαδιού του δραπάνου. Αν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί ζημιά. (Βλέπε **Εικ. 5**)

### 2. Ρύθμιση της ροπής σφίξης

#### (1) Ροπή σφίξης

Το μέγεθος της ροπής σφίξης πρέπει να αντιστοιχεί στην διάμετρο της βίδας. Όταν χρησιμοποιηθεί μια αρκετά μεγάλη ροπή η κεφαλή της βίδας μπορεί να

σπάσει ή να πάθει ζημιά. Βεβαιωθείτε να προσαρμόσετε τη θέση του συμπλέκτη του καντράν σύμφωνα με τη διάμετρο της βίδας.

- (2) Ένδειξη της ροπής σφίξης  
Η ροπή σφίξης διαφέρει ανάλογα με τον τύπο της βίδας και το υλικό στο οποίο πρόκειται να σφίχτεί. Η συσκευή δείχνει την ροπή σύσφιξης με τους αριθμούς “1,3,5.....22” στο συμπλέκτη του καντράν, και τις άσπρες κουκίδες. Η ροπή σφίξης στη θέση “1” είναι η πιο ασθενής και η πιο δυνατή ροπή είναι στον υψηλότερο αριθμό. (Δείτε **Εικ. 4**).
- (3) Ρύθμιση της ροπής σφίξης  
Περιστρέψτε το συμπλέκτη του καντράν και ευθυγραμμίστε τους αριθμούς “1,3,5.....22” του καντράν του συμπλέκτη ή τις άσπρες κουκίδες με το τριγωνικό σημάδι του εξωτερικού σώματος.

Προσαρμόστε το συμπλέκτη του καντράν προς τη διεύθυνση της ισχυρής ή της ασθενούς ροπής ανάλογα με την ροπή που χρειάζεστε.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η περιστροφή του μοτέρ μπορεί να μπλοκάρει και να σταματήσει καθώς η συσκευή χρησιμοποιείται ως τρυπάνι. Κατά την διάρκεια της λειτουργίας του δραπενοκαταβίδου, δώστε προσοχή να μην μπλοκάρει το μοτέρ.
  - Η σφυρηλάτση μακράς διάρκειας μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της βίδας λόγω της υπερβολικής δύναμης σφίξης.
- 3. Σκοπός και συστάσεις για τις χρήσεις.**  
Ο σκοπός χρήσης για διάφορες τύπους εργασιών βασισμένος στην μηχανική δομή αυτής της συσκευής δείχνεται στον **Πίνακα 2**.

Πίνακας 2

Εργασία		Συστάσεις
Τρυπάνισμα	Ξύλο	Χρήση για σκοπούς τρυπανίσματος.
	Ατσάλι	
	Αλουμίνιο	
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	Χρησιμοποιείτε την λεπίδα ή την υποδοχή που ταιριάζει με την διάμετρο της βίδας.
	Ξυλόβίδα	Χρησιμοποιείτε μετά την διάνοιξη μιας δοκιμαστικής τρύπας.

#### 4. Σύνδεση και αποσύνδεση της λεπίδας.

- (1) Μετά την τοποθέτηση της λεπίδας βιδώματος, κλπ. στον σφικτήρα της λεπίδας ο οποίος δεν χρειάζεται κλειδί, πιάστε γερά το δακτύλιο και σφίξτε το περίβλημα περιστρέφοντάς το προς τα δεξιά (προς τα δεξιά καθώς το βλέπετε από εμπρός). (Δείτε **Εικ. 6**)
- Αν το περίβλημα χαλαρώσει κατά την λειτουργία, σφίξτε το ακόμα περισσότερο. Η δύναμη σφίξης γίνεται ισχυρότερη όταν αυτό σφίχτει επιπρόσθετα.
- (2) Αποσύνδεση της λεπίδας  
Πιάστε γερά το δακτύλιο και χαλαρώστε το περίβλημα περιστρέφοντάς το προς τα αριστερά (προς τα αριστερά καθώς το βλέπετε από τα εμπρός). (Δείτε **Εικ. 6**)

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Όταν δεν είναι δυνατόν να χαλαρώσετε το περίβλημα, χρησιμοποιήστε μια μέγγενη ή κάποιο ανάλογο εργαλείο για να στερεώσετε την λεπίδα. Ρυθμίστε τον τρόπο λειτουργίας του συμπλέκτη ανάμεσα στο 1 και στο 10 και μετά περιστρέψτε το περίβλημα προς τη χαλαρή πλευρά (αριστερή πλευρά) καθώς χειρίζεστε το συμπλέκτη. Τότε θα είναι εύκολο να χαλαρώσετε το περίβλημα.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Υπάρχει μια επιπρόσθετη λεπίδα στην πλευρά της κύριας συσκευής. Η λεπίδα μπορεί να αφαιρεθεί τραβώντας την προς τα εμπρός. Μετά την χρήση της λεπίδας, σιγουρευτείτε να την επανατοποθετήσετε στην κύρια συσκευή.
- 5. Επιβεβαιώστε ότι η μπαταρία έχει στερεωθεί σωστά.**
- 6. Ελέγξτε την διεύθυνση περιστροφής.**  
Η λεπίδα περιστρέφεται προς τα δεξιά (καθώς βλέπετε από τη πίσω πλευρά) σπρώχνοντας την R-πλευρά του κουμπιού επιλογής. Η L-πλευρά του κουμπιού του επιλογέα σπρώχνεται για να στρέψει τη λεπίδα προς τα αριστερά. (Δείτε **Εικ. 7**) (Το  $\uparrow$ ) και το  $\rightarrow$  σημάδια βρίσκονται πάνω στη συσκευή.)

#### 7. Λειτουργία διακόπτη

- Όταν η σκανδάλη τραβηχτεί, το εργαλείο περιστρέφεται.  
Όταν η σκανδάλη ελευθερώνεται το εργαλείο σταματά.
- Η ταχύτητα περιστροφής της λεπίδας μπορεί να ελεγχθεί μεταβάλλοντας την απόσταση κατά την οποία τραβιέται η σκανδάλη διακόπτης. Η ταχύτητα είναι χαμηλή όταν η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται ελαφρά και αυξάνεται καθώς η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται περισσότερο.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Ένας ήχος μπιπ μπορεί να παραχθεί όταν το μοτέρ πρόκειται να περιστραφεί. Αυτό είναι μόνο ένας ήχος, όχι μηχανική βλάβη.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

##### 1. Έλεγχος εργαλείου

Επειδή η χρήση ενός αμβλύ εργαλείου θα χαμηλώσει την αποδοτικότητα και θα προκαλέσει την πιθανή δυσλειτουργία του μοτέρ, ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο μόλις παρατηρηθεί φθορά.

##### 2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Τακτικά ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης και σιγουρευτείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Σε περίπτωση που κάποιες από τις βίδες χαλαρώσουν, ξανασφίξτε τις αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.

##### 3. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν το δραπενοκαταβίδο λερωθεί, σκουπίστε με ένα μαλακό και στεγνό ύφασμα ή με ένα ύφασμα υγραμένο με σαπουνόνερο. Μην χρησιμοποιήσετε διαλυτικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, ή διαλυτικά μπογιές, επειδή λιώνουν τα πλαστικά.

#### 4. Αποθήκευση

Αποθηκεύσετε το δραπανοκατσάβιδο σε ένα χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C και μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.

#### 5. Λίστα συντήρησης των μερών

A: Αρ. Αντικειμένου

B: Αρ. Κωδικού

C: Αρ. που χρησιμοποιήθηκε

D: Παρατηρήσεις

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων HiKOKI πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της HiKOKI.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της HiKOKI όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

#### ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ:

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία HiKOKI βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.

Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα (δηλ. κωδικοί αριθμοί και / ή σχεδιασμός) μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

---

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

---

---

#### Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN50144.

Ένα τυπικό επίπεδο πίεσης ήχου A δεν ξεπερνά τα 70dB (A).

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Η τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνση: 0,4 m/s<sup>2</sup>

---

<p>English</p> <p><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <p>① Model No.  ② Serial No.  ③ Date of Purchase  ④ Customer Name and Address  ⑤ Dealer Name and Address  (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>Nederlands</p> <p><b><u>GARANTIEBEWIJS</u></b></p> <p>① Modelnummer  ② Serienummer  ③ Datum van aankoop  ④ Naam en adres van de gebruiker  ⑤ Naam en adres van de handelaar  (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</p>
<p>Deutsch</p> <p><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <p>① Modell-Nr.  ② Serien-Nr.  ③ Kaufdatum  ④ Name und Anschrift des Kunden  ⑤ Name und Anschrift des Händlers  (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>	<p>Español</p> <p><b><u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u></b></p> <p>① Número de modelo  ② Número de serie  ③ Fecha de adquisición  ④ Nombre y dirección del cliente  ⑤ Nombre y dirección del distribuidor  (Se ruega poner el sellú del distribuidor con su nombre y dirección)</p>
<p>Français</p> <p><b><u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u></b></p> <p>① No. de modèle  ② No de série  ③ Date d'achat  ④ Nom et adresse du client  ⑤ Nom et adresse du revendeur  (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</p>	<p>Português</p> <p><b><u>CETTIFICADO DE GARANTIA</u></b></p> <p>① Número do modelo  ② Número do série  ③ Data de compra  ④ Nome e morada do cliente  ⑤ Nome e morada do distribuidor  (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</p>
<p>Italiano</p> <p><b><u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u></b></p> <p>① Modello  ② N° di serie  ③ Data di acquisto  ④ Nome e indirizzo dell'acquirente  ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore  (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</p>	<p>Ελληνικά</p> <p><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <p>① Αρ. Μοντέλου  ② Αύξων Αρ.  ③ Ημερομηνία αγοράς  ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη  ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή  (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>



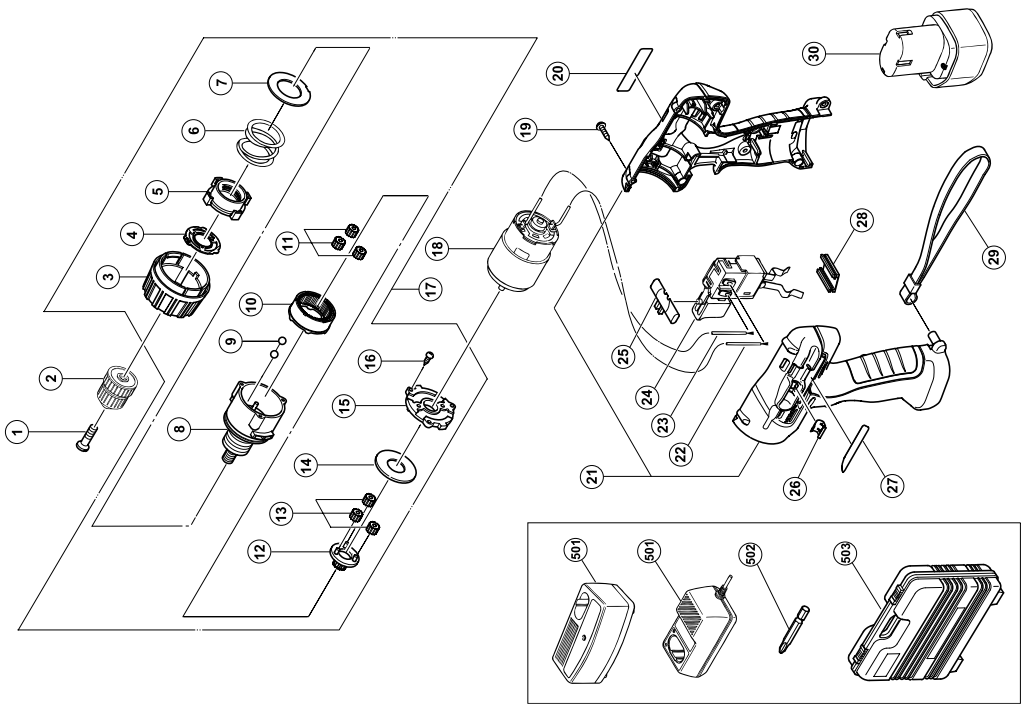


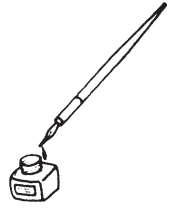
# HIKOKI

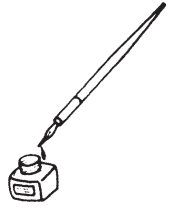
①	
②	
③	
④	
⑤	




A	B	C	D
1	318-228	1	M5x35
2	321-516	1	10TLRD-N
3	321-904	1	
4	321-903	1	
5	321-902	1	
6	321-901	1	
7	321-714	1	
8	321-900	1	
9	321-905	16	D4
10	321-906	1	
11	321-907	3	
12	321-908	1	
13	321-909	3	
14	321-704	1	
15	321-910	1	
16	315-817	3	"3-16"
17	321-899	1	
18	321-897	1	
19	991-672	8	D3x16
20		1	
21	321-896	1	
22	306-041	1	
23	306-040	1	
24	321-898	1	
25	316-166	1	
26	318-237	1	
27		1	
28	315-141	1	
29	306-952	1	
30	321-749	1	EB712S
30	321-748	1	EB712S "FRG"
30	320-101	1	FEB7S
501		1	UC7SD
501		1	UC7SB
502	318-236	1	No.2 55L
503	318-246	1	







<p><b>English</b></p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Cordless Driver Drill, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p><b>Nederlands</b></p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Snoerloze boor-schroefmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder.</p> <p>De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markering.</p>
<p><b>Deutsch</b></p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Akku-Bohrschrauber allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p><b>Español</b></p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Taladro atornillador a batería, identificado por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación.</p> <p>El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.</p> <p>La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
<p><b>Français</b></p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la perceuse-visseuse à batterie, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous.</p> <p>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p><b>Português</b></p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Berbequim Aparafusadora a Bateria, identificado por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4)–Consulte abaixo.</p> <p>O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>
<p><b>Italiano</b></p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il trapano-avvitatore a batteria, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto.</p> <p>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.</p> <p>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p><b>Ελληνικά</b></p> <p><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Δραπανοκατάρτιδο μπαταρίας, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και στα σχετικά πρότυπα *3). Τεχνικό Αρχείο στο *4) – Δείτε παρακάτω.</p> <p>Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.</p> <p>Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE.</p>
<p>*1) DS7DF C326403R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer</p>